Serie UC

Traducción de las instrucciones de funcionamiento

Versión 2

Índice

1 Introducciones ... 4
1.1 Sobre este manual de instrucciones ... 4
1.2 Copyright / Derechos de autor ... 4
1.3 Uso previsto ... 4
1.4 Uso no previsto ... 4
1.5 Símbolos utilizados ... 5
2 Advertencias de seguridad ... 6
2.1 Obligaciones del propietario ... 6
2.2 Obligaciones del operario ... 6
2.3 Requisitos de cualificación del personal ... 6
2.4 Peligros mecánicos ... 7
2.5 Riesgo de descarga eléctrica ... 7
2.6 Peligros térmicos ... 7
2.7 Manejo de los productos químicos de lavado ... 7
2.8 Mantenimiento, reparación y piezas de recambio ... 8
3 Descripción de la máquina ... 9
3.1 Descripción del funcionamiento ... 9
3.2 Vista general ... 9
3.3 Display ... 11
3.4 Programas de lavado ... 11
3.5 Programas y modos de lavado opcionales ... 12
3.6 Menú Información ... 13
3.7 Productos químicos de lavado ... 13
3.8 Lanza de succión con control del nivel ... 13
3.9 Datos técnicos ... 14
4 Software ... 15
4.1 Menú del personal de lavado ... 15
4.2 Menú del Chef ... 15
4.2.1 Diario de higiene ... 16
4.2.2 Datos de funcionamiento ... 16
4.2.3 Dureza del agua ... 17
4.2.4 Dosificación ... 17
4.2.5 Temporizador ... 19
4.2.6 Modo de lavado ... 20
4.2.7 Pictogramas ... 21
4.2.8 Limpieza en profundidad ... 21
4.2.9 Descalcificar ... 22
4.2.10 Brillo ... 23
4.2.11 Sonidos ... 23
4.2.12 Fecha/Hora ... 23
4.2.13 Idioma ... 23
4.2.14 Unidades ... 24
4.2.15 CONNECTED WASH ... 24
4.2.16 Contador volumétrico ... 24
4.2.17 Filtro de carbón activo ... 24
5 Puesta en marcha ... 25
5.1 Instalar el lavavajillas ... 25
5.2 Conectar el lavavajillas ... 25

5.2.1 Conexión de agua ... 25
5.2.2 Conexión eléctrica ... 27
5.3 Conectar las lanzas de succión y los dosificadores externos ... 31
5.4 Conectar eléctricamente los dosificadores externos ... 32
5.5 Configurar la regleta de transferencia ... 33
5.6 Antes de trabajar con el lavavajillas por primera vez ... 34
5.7 Poner el lavavajillas conservado en funcionamiento ... 34
6 Manejo ... 35
6.1 Encender el lavavajillas ... 35
6.2 Verificar ... 35
6.3 Lavado ... 35
6.4 Programa de remojo ... 37
6.5 Cambiar el agua del tanque ... 38
6.6 Apagar el lavavajillas ... 38
7 Notificaciones ... 39
7.1 Pictogramas ... 39
7.2 Mostrar el código de error de un fallo grave ... 40
7.3 Mal resultado de lavado ... 40
8 Limpieza y mantenimiento ... 41
8.1 Limpiar lavavajillas al final del día laboral ... 41
8.2 Rellenar sal regeneradora ... 43
8.3 Rellenar detergente y abrillantador ... 44
8.4 Reemplazar garrafa ... 45
8.5 Cambiar producto químico ... 46
8.6 Descalcificar el lavavajillas ... 46
8.7 Sustitución del filtro de carbón activo ... 46
8.8 Mantenimiento a través del SAT ... 47
9 Desmontaje y eliminación ... 48
9.1 Poner fuera de servicio el lavavajillas durante largas pausas de servicio ... 48
9.2 Desmontaje ... 48
9.3 Eliminación ... 48
10 Anexo ... 49
10.1 Declaración de conformidad ... 49

1 Introducciones

1.1 Sobre este manual de instrucciones

Estas instrucciones de funcionamiento son parte esencial del lavavajillas y deben mantenerse accesibles para el operario. Para poder trabajar con seguridad con el lavavajillas, deben observarse las instrucciones de seguridad y funcionamiento especificadas. Además, deben tenerse en cuenta las normas nacionales sobre accidentes y las normas generales sobre seguridad aplicables.

1.2 Copyright / Derechos de autor

El manual técnico está protegido por los derechos de autor del fabricante.
El manual técnico contiene esquemas y dibujos o dibujos de recambios de carácter técnico que no pueden ser reproducidos, distribuidos, utilizados con fines de competencia sin autorización o comunicados a terceros, en su totalidad o en parte.
El operador del lavavajillas está autorizado expresamente a realizar copias -extractos- solo para uso interno en relación con el funcionamiento del lavavajillas. Las infracciones darán lugar a una reclamación por daños y perjuicios por parte del fabricante. Otros derechos reservados.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas
© 2022 por Winterhalter Gastronom GmbH

1.3 Uso previsto

- El lavavajillas está diseñado exclusivamente para lavar platos, cubiertos, vasos, utensilios de cocina, ollas, bandejas y recipientes de establecimientos gastronómicos y similares.
- Utilice el lavavajillas con productos químicos de lavado de Winterhalter. Si se utilizan otros productos químicos de lavado, contacte previamente con Winterhalter o con un SAT autorizado.
- El lavavajillas es un medio de trabajo técnico para el uso industrial y no está destinado al uso particular.
- Operar el lavavajillas únicamente tal y como se describe en este manual.

1.4 Uso no previsto

- No lavar nunca sin cesta de lavado.
- No lavar electrodomésticos de cocina.
- No lavar piezas de madera.
- No lavar ceniceros ni objetos encerados.
- Lavar solo piezas de plástico resistentes al calor y a los productos cáusticos.
- No realizar ningún cambio, adición o modificación sin la aprobación del fabricante.
- Si el lavavajillas no se usa según lo estipulado, Winterhalter Gastronom GmbH no se responsabilizará de los daños ocasionados.

1.5 Símbolos utilizados

➢ Este símbolo indica modos de proceder.

⇨ Este símbolo indica resultados de acciones.

– Este símbolo indica enumeraciones.

Nota: Indica información adicional importante.

Este símbolo remite a información más amplia: ▸ página 6

Las advertencias están estructuradas de la siguiente manera:

PRECAUCIÓN

Tipo y origen del peligro

Consecuencias del peligro

➢ Medidas para prevenir el peligro.

El nivel de peligro se indica con la palabra de señalización.

PELIGRO

La palabra de señalización PELIGRO indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA

La palabra de señalización ADVERTENCIA indica un posible peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN

La palabra de señalización PRECAUCIÓN indica un posible peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas.

NOTA

La palabra de señalización NOTA indica posibles daños materiales.

2 Advertencias de seguridad

Si no se observan las indicaciones de seguridad y funcionamiento, la responsabilidad o garantía por parte de Winterhalter Gastronom GmbH quedará anulada.

2.1 Obligaciones del propietario

El lavavajillas profesional se utiliza en negocios gastronómicos y afines (panadería, carnicería...). El propietario del lavavajillas está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral. Además de las indicaciones de advertencia y seguridad de estas instrucciones de funcionamiento, deberán cumplirse las disposiciones de seguridad, prevención de accidentes y protección medioambiental aplicables en el ámbito de aplicación del lavavajillas. Con el fin de garantizar un manejo seguro del lavavajillas, el propietario deberá tomar las siguientes medidas:

- El lavavajillas deberá conectarse por parte de personal cualificado autorizado conforme a las normas y disposiciones locales vigentes.
- Poner a disposición del operario información sobre las disposiciones de seguridad laboral aplicables.
- Asegúrese de que solo trabajen en el lavavajillas personas que hayan leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento y las advertencias de seguridad y que hayan sido formadas en el uso del lavavajillas y de los productos químicos de lavado.
- Señale las advertencias de seguridad al operario e informe sobre los posibles peligros. Repita la formación regularmente para evitar accidentes.
- Solicite al SAT de Winterhalter o a un distribuidor especializado que le instruya en el manejo y funcionamiento del lavavajillas.
- Almacene y ponga a disposición del operario las instrucciones de funcionamiento y la guía rápida.
- Utilice el lavavajillas solo si está en perfectas condiciones técnicas e higiénicas.

2.2 Obligaciones del operario

Además de las indicaciones de advertencia y seguridad de estas instrucciones de funcionamiento, deberán cumplirse las disposiciones de seguridad, prevención de accidentes y protección medioambiental aplicables en el ámbito de aplicación del lavavajillas industrial.

En particular, el operario deberá tomar las siguientes medidas:

- Cumplir las disposiciones de seguridad laboral vigentes.
- Tener en cuenta las responsabilidades de la instalación, manejo, mantenimiento y limpieza del lavavajillas.
- Lea las instrucciones de funcionamiento y advertencias de seguridad.
- Trabaje en el lavavajillas solo después de haber recibido formación sobre el uso del mismo y los productos químicos de lavado.
- Utilice el lavavajillas solo si está en perfectas condiciones técnicas e higiénicas.
- Desconectar inmediatamente el lavavajillas en caso de fallo.
  Volver a encender el lavavajillas únicamente cuando las causas hayan sido subsanadas por parte de un técnico de servicio autorizado.
- Asegurarse de que el entorno del lavavajillas esté limpio y ordenado.
- Una vez finalizado el trabajo, cierre el suministro de agua en el lugar de instalación.

2.3 Requisitos de cualificación del personal

Actividad	Grupo de usuarios	Cualificación/formación
Conexión a la red eléctrica	Personal cualificado	Electricista autorizado o persona con cualificación comparable
Instalación, puesta en marcha inicial, mantenimiento, reparación, nueva puesta en marcha	Personal cualificado	Electricista cualificado con formación Winterhalter o servicio técnico Winterhalter con formación como electricista cualificado o persona con cualificación comparable
Manejo, limpieza y mantenimiento como parte de las operaciones diarias	Adultos	Instrucción e información sobre los peligros por parte del operario basada en las instrucciones de funcionamiento (instrucciones breves y advertencias de seguridad)
	Jóvenes mayores de 14 años	Instrucción e información sobre los peligros por parte del operario basada en las instrucciones de funcionamiento (instrucciones breves y advertencias de seguridad) Bajo supervisión
	Niños menores de 14 años	No permitido

2.4 Peligros mecánicos

- Para evitar el riesgo de resbalar debido a un suelo mojado al manejar el lavavajillas, evite que la suciedad se acumule en el suelo y utilice calzado antideslizante.
- Para evitar cortes por las chapas metálicas de bordes afilados, utilice guantes de protección durante los trabajos de montaje y reparación.
- Los cuerpos extraños oxidados en el interior del lavavajillas también pueden hacer que el material de acero inoxidable comience a oxidarse. Utilice únicamente rejillas de varillas sin dañar, productos de lavado inoxidables y medios de limpieza adecuados y asegúrese de que los tubos de agua estén protegidos contra el óxido.
- Para evitar que el lavavajillas vuelque, no se siente ni se ponga de pie sobre la puerta abatible abierta.
- Al instalar y operar en vehículos, tenga en cuenta los requisitos adicionales debido a la oscilación del subsuelo.

2.5 Riesgo de descarga eléctrica

- Solo un electricista especializado y autorizado por la compañía de suministro de energía puede realizar la conexión a la red eléctrica.
- Los trabajos en el sistema eléctrico, los trabajos de instalación y mantenimiento, así como las reparaciones, solo deben llevarlos a cabo electricistas cualificados. Deben cumplirse las reglas de seguridad de la ingeniería eléctrica para evitar accidentes eléctricos:
  - Desconectar todos los polos.
  - Asegurar contra el reencendido.
  - Asegurar que no exista tensión.
  - Poner a tierra y cortocircuitar.
  - Cubrir o cercar las piezas adyacentes bajo tensión.
- No abra ningún revestimiento si se necesita una herramienta para ello. Existe peligro de una descarga eléctrica.
- La seguridad eléctrica de esta máquina solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas. Winterhalter no se hace responsable de los daños ocasionados por falta de conductores de protección o conductores de protección cortados (p. ej., descarga eléctrica).
- Para evitar peligros, Winterhalter, su SAT o una persona con similar cualificación deberá sustituir un cable de alimentación dañado. El cable de alimentación debe ser del tipo H07RN-F o equivalente.
- Las máquinas equipadas de fábrica con un cable de alimentación y un enchufe con toma de tierra solo deben conectarse a tomas de corriente con fusibles individuales. No utilice alargadores ni regletas.
- Tocar componentes con tensión puede provocar la muerte por descarga eléctrica. En caso de defectos o daños en los componentes eléctricos/líneas o su aislamiento, desconecte inmediatamente la fuente de alimentación y solicite la reparación a un especialista.

2.6 Peligros térmicos

- El contacto con los componentes y las superficies calientes puede causar quemaduras.
  - Deje que el lavavajillas y las superficies se enfríen antes de realizar trabajos de instalación, mantenimiento y reparación.
  - Utilice ropa y guantes de protección.
- Cuando instale dispositivos adicionales, tienda los cables eléctricos y las mangueras de dosificación con suficiente distancia a los componentes calientes para evitar daños.
- No haga funcionar el lavavajillas por debajo de 0 °C para evitar que se dañen las mangueras, el tanque y el boiler o que se produzcan daños en el funcionamiento.

2.7 Manejo de los productos químicos de lavado

El contacto de los productos químicos de lavado con la piel o los ojos provoca quemaduras graves, daños oculares e intoxicación.

- En caso de contacto con la piel o los ojos, lávese bien con agua del grifo y acuda a un médico si es necesario.
- No beba nunca los productos químicos o el agua de lavado ni los transfiera a otros recipientes.
- Utilice ropa, guantes y gafas de protección cuando trabaje con productos químicos de lavado.
- Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.

2.8 Mantenimiento, reparación y piezas de recambio

– Solo los técnicos de servicio formados y autorizados por Winterhalter pueden realizar trabajos de mantenimiento y reparaciones. Si los trabajos de mantenimiento o las reparaciones se llevan a cabo de forma inadecuada, pueden surgir peligros para el usuario, de los cuales Winterhalter no se hace responsable.

– Para el mantenimiento y las reparaciones, utilice únicamente piezas de recambio originales de Winterhalter. Si no se utilizan piezas originales, la garantía deja de tener validez. La información del catálogo de repuestos es decisiva para esto.

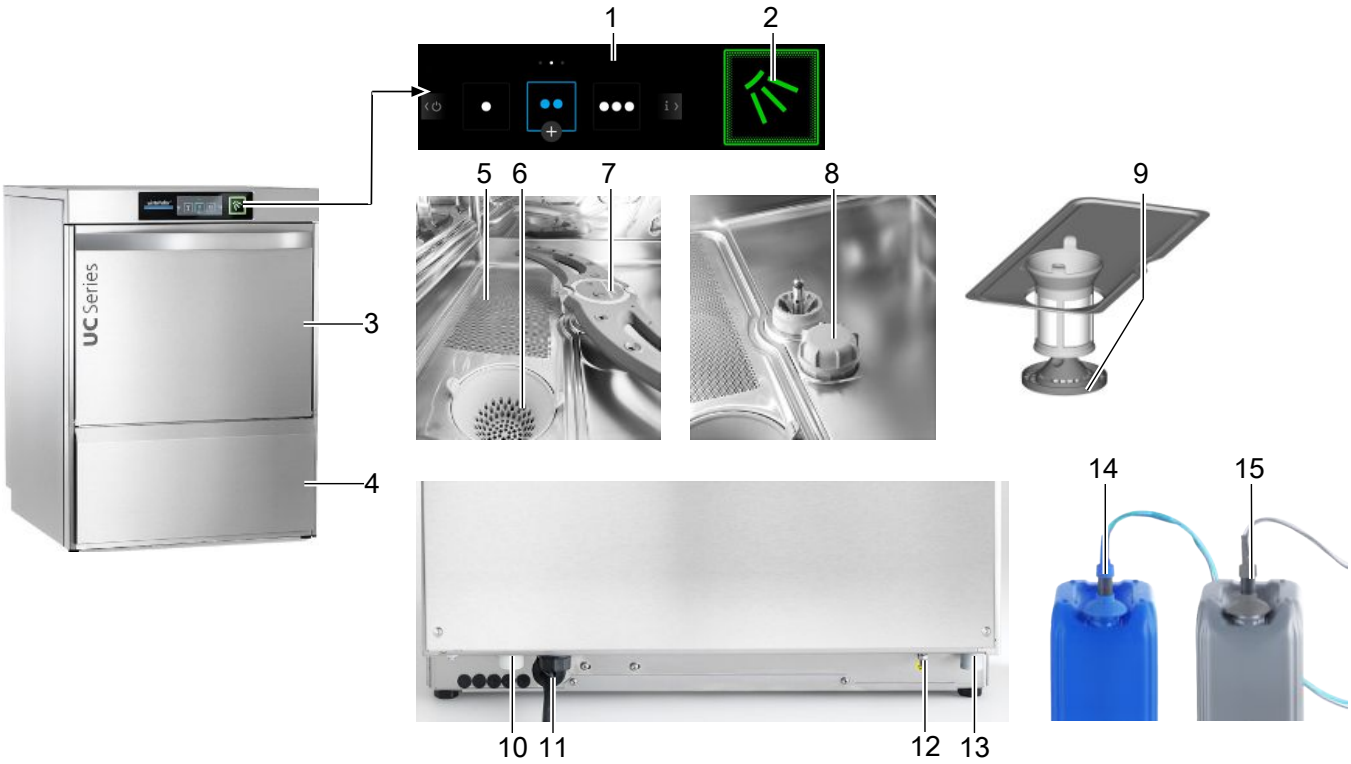
– Un instalador o electricista deberá subsanar los fallos en las tuberías de agua o en las líneas de corriente en el lugar de instalación. Un servicio técnico autorizado o distribuidor deberán encargarse de la subsanación de cualquier otro fallo.

3 Descripción de la máquina

3.1 Descripción del funcionamiento

Después de la puesta en marcha del lavavajillas, se llenan el boiler y el tanque, y se calientan a la temperatura de funcionamiento. En cuanto se alcancen las temperaturas nominales, el lavavajillas estará listo para su uso.
El lavavajillas funciona con programas completamente automáticos que comprenden las etapas de programa de lavado, escurrido y aclarado.

3.2 Vista general



Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Display	9	Parte inferior del filtro
2	Tecla de inicio	10	Conexión para manguera de entrada
3	Puerta	11	Cable de alimentación
4	Depósitos de almacenamiento incorporados para el abrillantador y el detergente (opcional)	12	Conexión para sistema de compensación del potencial en el lugar de instalación
5	Filtro de superficie	13	Conexión para la manguera de aguas residuales
6	Filtro cilíndrico de malla fina	14	Lanza de succión para abrillantador (opcional)
7	Brazo de lavado inferior	15	Lanza de succión para detergente (opcional)
8	Descalcificador incorporado (Opcional)		

Energy (opcional)

Nota: Se requiere conexión de agua fría.
En el módulo Energy del lavavajillas se encuentra un motor del ventilador y un intercambiador de calor. El motor del ventilador succiona el aire húmedo-caliente (vapor) del interior de la máquina y transmite la energía obtenida al agua de entrada fría a través del intercambiador de calor.

Cool (opcional)

Nota: Se requiere conexión de agua fría.
En lavavajillas con esta opción, la temperatura de aclarado puede modificarse. En caso de aclarado frío, los vasos estarán antes listos para reutilizarse.

Descalcificador incorporado (opcional)

Lavavajillas con recipiente para sal integrado para sal regeneradora. El agua de entrada se endurece con la sal regeneradora y, de este modo, se evita la formación de cal en el lavavajillas y en el producto de lavado.

Excellence-i(Plus) (opcional)

Nota: Se requiere conexión de agua fría.

Los lavavajillas Excellence-i llevan incorporado un equipo de ósmosis inversa. La ósmosis inversa elimina las sustancias disueltas en el agua. El agua osmótica, en gran parte libre de cal y minerales, evita los depósitos en los vasos, la vajilla y los cubiertos, y garantiza unos resultados de lavado sin necesidad de pulido. Los lavavajillas Excellence-iPlus también llevan incorporado un descalcificador de agua.

PAY PER WASH (opcional)

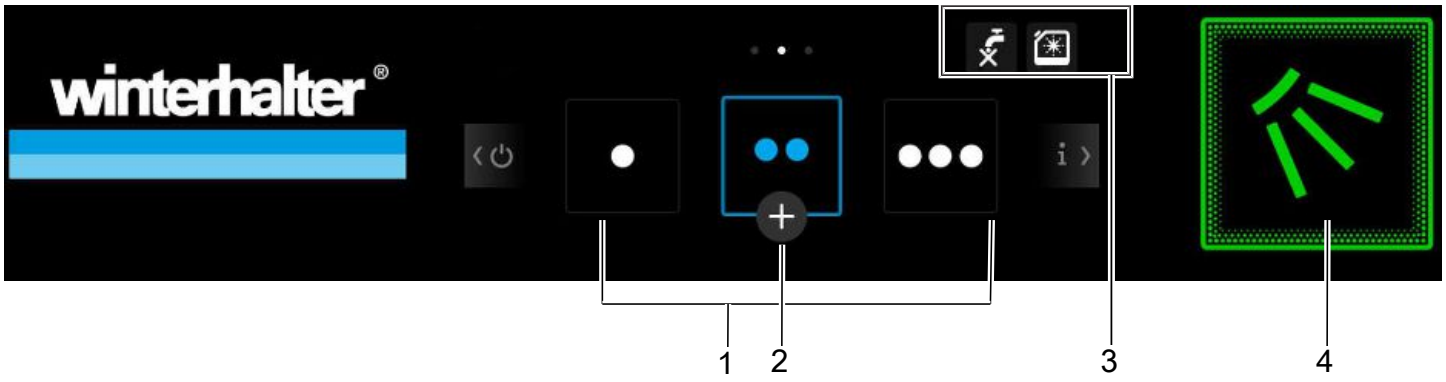
Más información disponible en nuestra página web.
www.pay-per-wash.com

CONNECTED WASH

Más información disponible en nuestra página web.
www.connected-wash.com

3.3 Display

El manejo del display es similar al de un teléfono inteligente. El display reacciona a toques ligeros. Por lo tanto, se debe usar el display solo con los dedos, no con objetos puntiagudos. El display y la tecla de inicio también se pueden operar con las manos mojadas o con guantes de goma.



Pos.	Denominación
1	Programas de lavado
2	Selección de programas adicionales
3	Zona de pictogramas de error
4	Tecla de inicio

Tecla de inicio (4)

Color	Significado
No iluminado	El lavavajillas está apagado.
Naranja	El lavavajillas se llena y calienta.
Verde	El lavavajillas está listo para funcionar.
Verde intermitente	Ha finalizado el programa de lavado; aún no se ha abierto la puerta.
Azul	El lavavajillas lava.
Azul intermitente	Se ejecuta el programa remojo.
Verde-azul intermitente	Solo para lavavajillas con módulo Energy: El aire caliente y húmedo se está absorbiendo. El programa de lavado se ha completado solo cuando la tecla de inicio parpadea en verde.
Rojo	El lavavajillas no lava debido a un fallo grave.

Salvapantallas

El display se oscurece cuando no se usa por un tiempo. Es posible lavar también cuando el display está oscurecido.

3.4 Programas de lavado

Los programas de lavado difieren según el tipo de lavavajillas, ya que se adaptan al respectivo producto de lavado. El servicio técnico autorizado puede cambiar los programas (temperatura, presión de lavado, dosis y duración del programa).

El programa 2 se preselecciona en cuanto el lavavajillas está listo para funcionar.

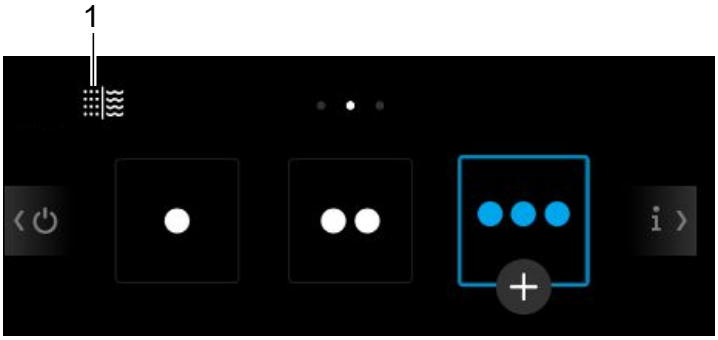
En el menú del Chef se dispone de pictogramas adicionales.

Tipo de lavavajillas	Programa 1	Programa 2	Programa 3
Lavavajillas	Vajilla ligeramente sucia	Vajilla sucia	Vajilla muy sucia
Lavavasos	Vasos delicados	Vasos	Vasos resistentes
Lavavajillas para cafeterías	Vasos	Vasos y tazas	Platos
Lavacubiertos	-	Cubiertos	-

Pictograma / Programa adicional	Significado
Programa intensivo	Duración del lavado prolongada para suciedad resistente
Programa Silence	Programa de lavado silencioso mediante una presión de lavado reducida con una duración del lavado prolongada
Programa ECO	Duración del lavado prolongada con bajo consumo de recursos
Programa corto	Duración del lavado reducida con consumo de detergente ligeramente mayor
Programa de remojo	Programa para remojar y desprender los residuos secos (página 37)

Pictograma/programa especial	Significado
Programa de limpieza a fondo	Programa guiado por un menú para la limpieza a fondo de vasos y productos de lavado para, p. ej., eliminar restos de almidón (página 21)
Programa de descalcificación	Programa guiado por un menú para descalcificar el interior del lavavajillas (página 22)

3.5 Programas y modos de lavado opcionales

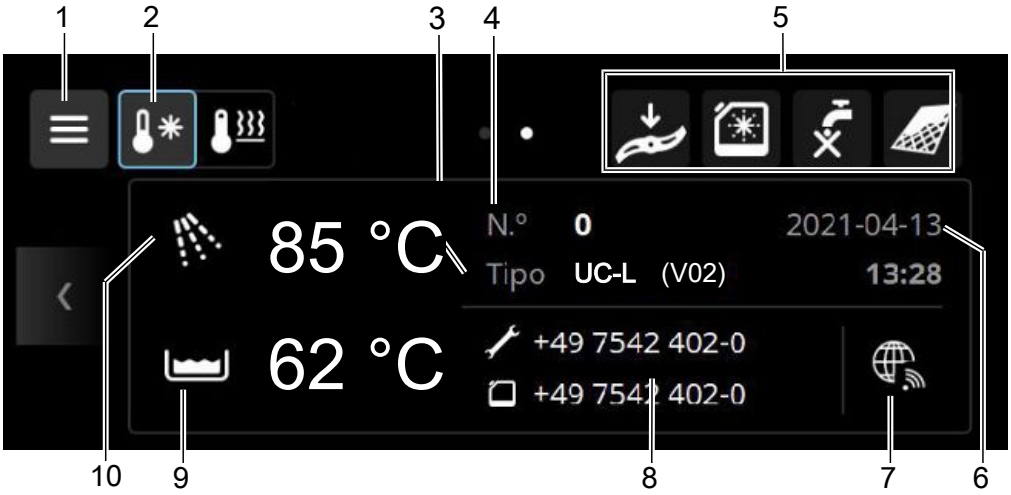


Pos.	Denominación
1	Indicación del programa opcional activado y del modo de lavado

Pictograma/programa	Significado
Solo Excellence-i(Plus): Ósmosis inversa	Aclarado con agua osmótica en el programa de lavado activado
Solo Excellence-i(Plus): Ósmosis inversa	Se produce agua osmótica, se prolonga el programa de lavado y se consume agua adicional
Modo de lavado A0-30	El modo de lavado A0-30 está activado.
Modo de lavado A0-60	El modo de lavado A0-60 está activado.

Nota: Cuando se cambia al aclarado con agua osmótica, el boiler del lavavajillas se enjuaga. Realice los ciclos de lavado con aclarado con agua osmótica sin interrupción, ya que el enjuague del boiler consume agua adicional y prolonga el programa de lavado.

3.6 Menú Información



Pos.	Denominación
1	Acceso al menú del personal de lavado/Menú del Chef
2	Cool (opcional): Cambiar la temperatura de aclarado
3	Denominación de la máquina
4	Nº de máquina
5	Zona de pictogramas de error
6	Fecha/hora
7	CONNECTED WASH: El lavavajillas está conectado a Internet
8	Número de teléfono del servicio técnico y del proveedor de productos químicos
9	Temperatura actual del tanque
10	Temperatura actual de aclarado

3.7 Productos químicos de lavado

Utilice el lavavajillas con productos químicos de lavado de Winterhalter. Si se utilizan otros productos químicos de lavado, contacte previamente con Winterhalter o con un SAT autorizado. Utilice únicamente productos aptos para lavavajillas profesionales.

Abrillantador

El abrillantador es necesario para que, después del lavado, el agua escurra sobre el producto de lavado como una capa fina. Así, los productos de lavado se secan en poco tiempo.
El abrillantador se dosifica automáticamente con ayuda de un dosificador incorporado o externo.

Detergente

El detergente es necesario para que se disuelvan los restos de comida y la suciedad del producto de lavado. El detergente se dosifica automáticamente con ayuda de un dosificador incorporado o externo.
Para evitar daños en el lavavajillas y conseguir un buen resultado de lavado:

- No usar detergentes ácidos.
- No utilizar productos que hagan espuma (p. ej., detergente para lavar a mano) para el pretratamiento de los productos de lavado.

3.8 Lanza de succión con control del nivel

Nota: Solo en máquina con garrafas externas.

Color (caperuza)	Garrafa
Azul	Abrillantador (opcional)
Gris	Detergente (opcional)

El sensor flotador (1) detecta la falta de productos químicos de lavado y lo indica en el display (página 39).

3.9 Datos técnicos

Denominación	Observación	Unidad	Valor			
			UC-S	**UC-M**	**UC-L**	**UC-XL**
Medidas de las cestas		mm	400 x400	500 x 500	500 x 500	500 x 500
						500 x 540
Capacidad del tanque		l	9,5	15,3		
Emisión de ruido	Standard, Cool Energy	dB(A)	55			
	Excellence-i(Plus)		62,5			
Grado de protección IP	Revestimiento trasero de plástico		IPX3			-
	Revestimiento trasero en acero inoxidable		IPX5			
Presión dinámica mínima del agua	Standard, Cool	kPa (bar)	100 (1,0)			
	Energy		150 (1,5)			
	Excellence-i(Plus)		140 (1,4)			
Presión de entrada máxima (presión dinámica)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Caudal	Standard, Cool, Excellence-i(Plus)	l/min	mín. 4			
	Energy		mín. 3			
Temperatura del agua de entrada	Estándar	° C	máx. 60			
	Cool, Energy		máx. 20			
	Excellence-i(Plus)		máx. 35			

Extracción de aire

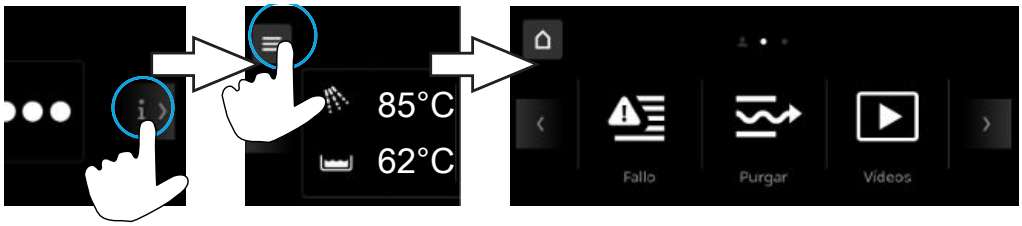
Tener en cuenta, p. ej., la norma DIN EN 16282 y la Directiva VDI 2052 aplicables al diseñar la instalación de ventilación y absorción de aire.

Condiciones de funcionamiento

Denominación	Unidad	Valor
Temperatura en el lugar de instalación	° C	0 - 40
Humedad relativa del aire en el lugar de instalación	%	< 95
Temperatura de almacenamiento	° C	> -25
Altitud máxima del lugar de instalación sobre el nivel del mar	m	3000

4 Software

4.1 Menú del personal de lavado



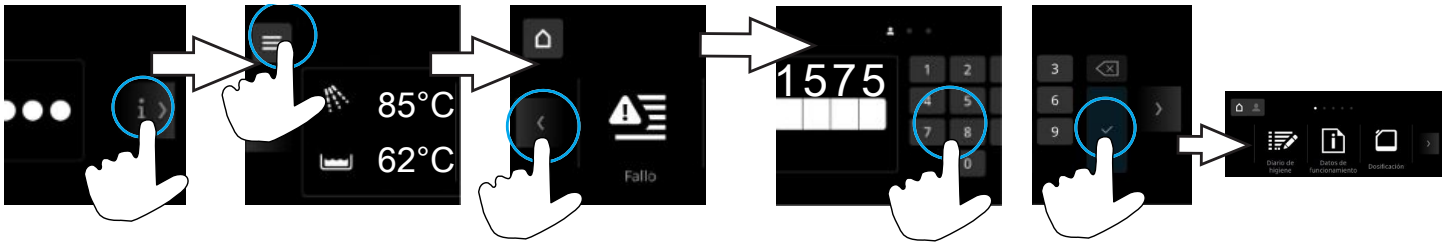
Los siguientes menús están disponibles:

Menú		Funciones
	Diario de fallos	Lista de fallos actuales e historial de fallos corregidos
	Purgar	Purgar los dosificadores
	Vídeos	Vídeos con instrucciones
	Direcciones	Direcciones del servicio técnico y los proveedores para el abrillantador y el detergente
	PAY PER WASH	Introducir información sobre PAY PER WASH y códigos de lavado (opcional)

4.2 Menú del Chef

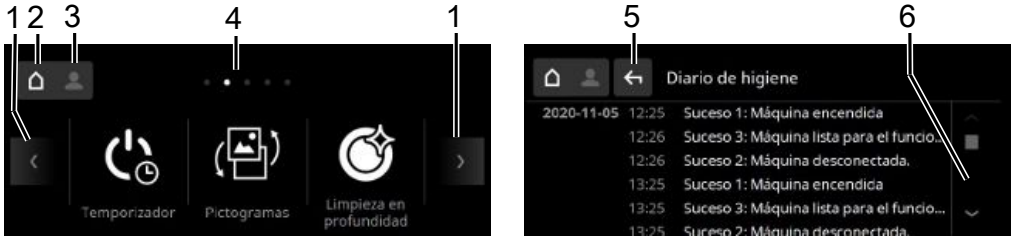
En este menú, el jefe de cocina puede realizar ajuste en el lavavajillas y acceder a información. Al acceder al menú, el lavavajillas se apaga. Después de abandonar el menú, la lavavajillas se deberá volver a conectar.

Acceder al menú del Chef



El menú está protegido contra el acceso no autorizado por un PIN. El PIN es 1575. Si se introduce incorrectamente tres veces seguidas, no se permite introducirlo durante los 10 minutos siguientes.

Navegación



Pos.	Denominación
1	Pasar a la siguiente ventana tocando o “deslizando”
2	Salir del menú
3	Símbolo “menú del Chef”
4	Número de ventanas en el mismo nivel
5	Un nivel atrás
6	Desplazarse hacia arriba o abajo

Los siguientes menús están disponibles:

Menú		Menú	
	Diario de higiene		Brillo
	Datos de funcionamiento		Sonidos
	Dureza del agua		Fecha/hora
	Dosificación		Idioma
	Temporizador		Unidades
	Modo de lavado		CONNECTED WASH
	Pictogramas		Contador volumétrico
	Limpieza a fondo		Opción Excellence-i(Plus): Filtro de carbón activo
	Descalcificación		

El número de menús depende de la configuración del lavavajillas.

4.2.1 Diario de higiene

En este menú se muestran los estados operativos diarios en orden cronológico.

4.2.2 Datos de funcionamiento

En este menú se muestran los datos de funcionamiento como, p. ej., consumos y horas de servicio.
El consumo de agua es indicativo y no se basa en mediciones exactas.

4.2.3 Dureza del agua

Nota: Solo en máquinas con descalcificador de agua incorporado.

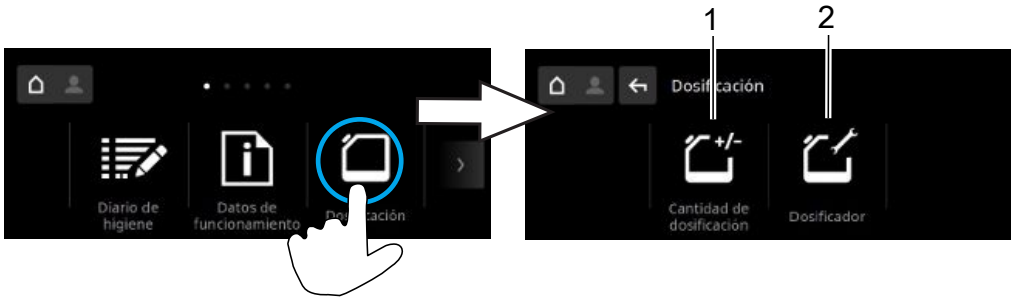
En este menú se introduce la dureza del agua de entrada.

Tabla de conversión

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Dureza alemana	1 °dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Dureza inglesa	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Dureza francesa	1 °TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1 mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

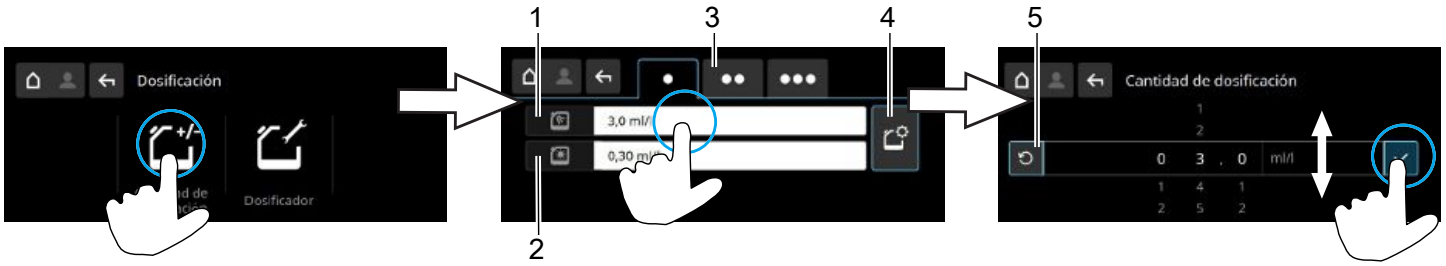
4.2.4 Dosificación

En este menú se ajustan las cantidades de dosificación y se configura la regleta de transferencia para los dosificadores.



Pos.	Denominación
1	Ajustar la cantidad de dosificación
2	Configurar la regleta de transferencia ▸ página 33

Ajustar la cantidad de dosificación



Pos.	Denominación
1	Dosificación de detergente
2	Dosificación de abrillantador
3	Programas de lavado
4	Base de datos de productos químicos
5	Restablecer el ajuste estándar

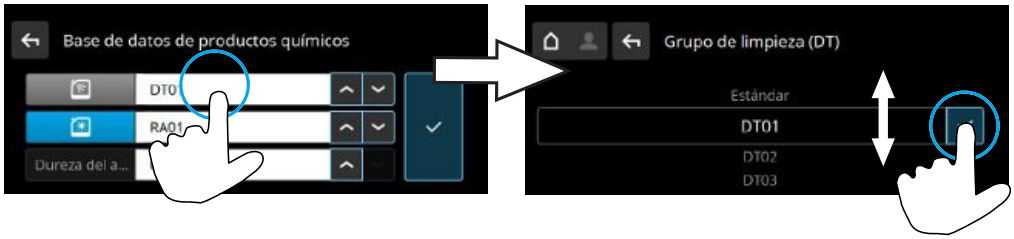
Consultar la base de datos de productos químicos

Si utiliza abrillantador y detergente Winterhalter, en las garrafas encontrará información para un grupo de detergente (p. ej., DT05) o un grupo de abrillantador (p. ej., RA01). Esta información sirve como una ayuda para la dosificación. Sin embargo, recomendamos un ajuste preciso de la dosificación por parte de un servicio técnico autorizado.

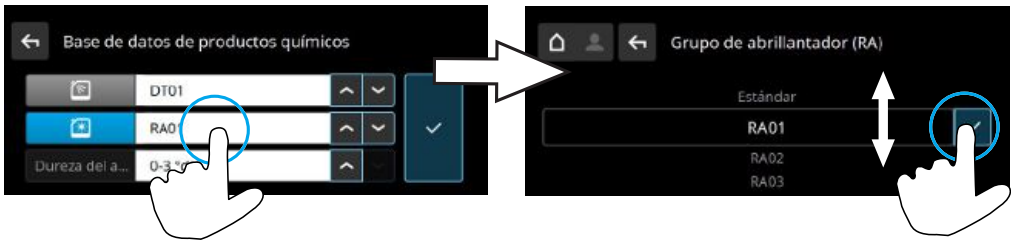
Nota: Las garrafas con la indicación «DT» o «RA» no están disponibles en todos los países.

Pos.	Denominación
1	Grupo de detergente (DT)
2	Grupo de abrillantador (RA)
3	Dureza del agua

Ajustar el grupo de detergente



Ajustar el grupo de abrillantador



Ajustar la dureza del agua

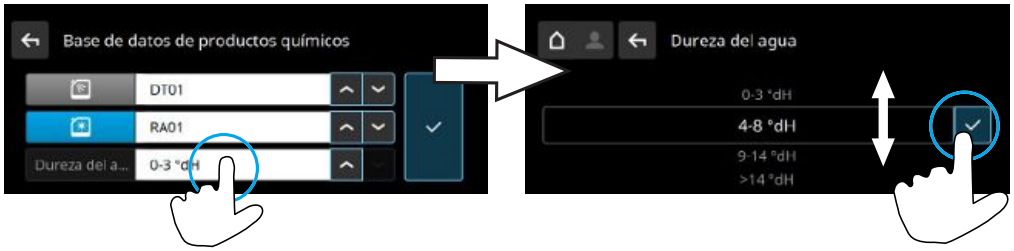
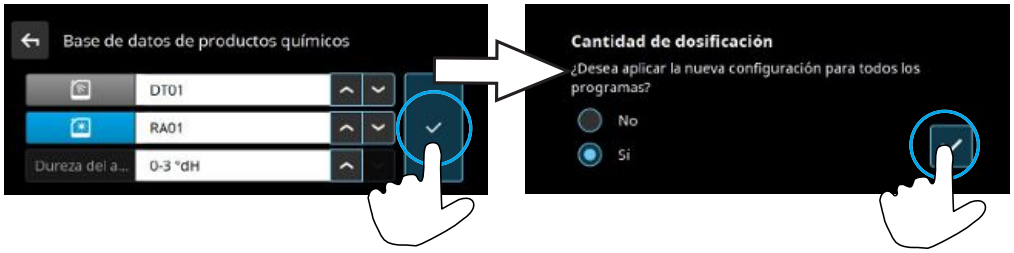


Tabla de conversión

Nota: Introducir la dureza del agua en °dH. Para máquinas con descalcificador incorporado, establecer «0-3 ° dH».

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Dureza alemana	1 °dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Dureza inglesa	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Dureza francesa	1 °TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1 mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

Salir del menú



4.2.5 Temporizador

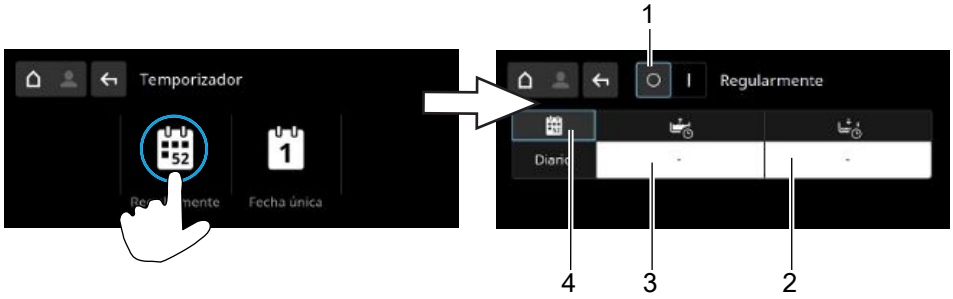
El temporizador permite programar el lavavajillas de modo que se encienda o apague automáticamente en un momento específico.

En el momento de la puesta en marcha automática, se deben cumplir los siguientes requisitos:

- La puerta está cerrada.
- El interruptor de la red en el lugar de instalación está conectado.
- La entrada de agua en el lugar de instalación está abierta.

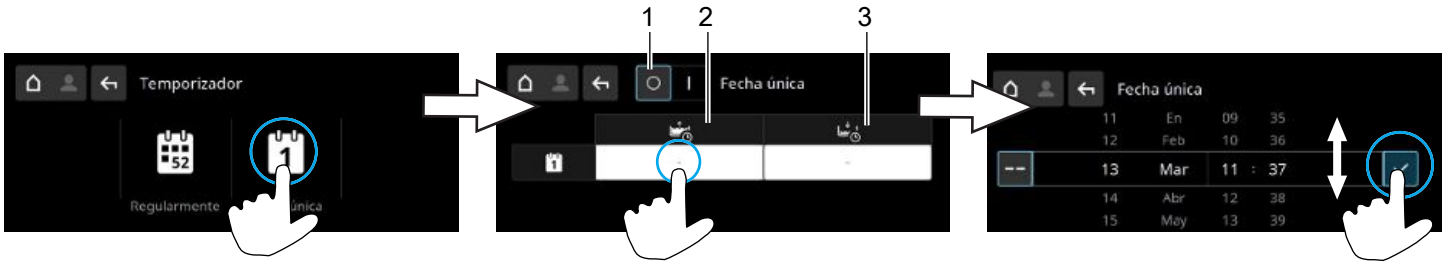
Pos.	Denominación
1	Establecer un horario regular
2	Ajustar fecha única

Establecer un horario regular



Pos.	Denominación
1	Apagar/encender el temporizador
2	Hora de desconexión automática
3	Hora de puesta en marcha automática
4	Seleccionar horario – Diariamente – Lun-vie, sáb-dom – Individual (horario diferente en cada día de la semana)

Ajustar fecha única



Pos.	Denominación
1	Apagar/encender el temporizador
2	Fecha y hora de puesta en marcha automática
3	Fecha y hora de desconexión automática

Secuencia de la desconexión automática

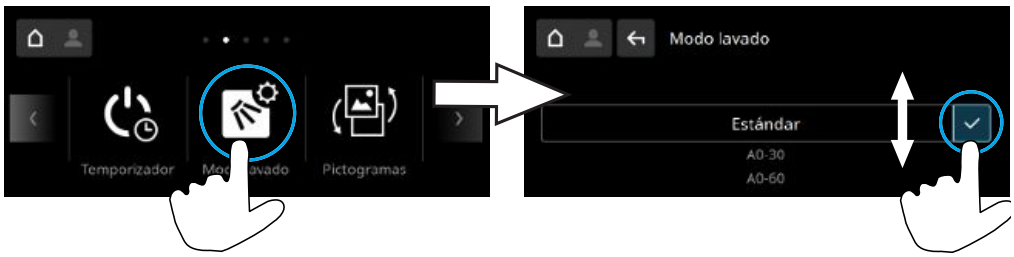
Secuencia de tonos → Pausa de 10 s → Secuencia de tonos → Pausa de 10 s → Secuencia de tonos → Pausa de 10 s → El lavavajillas se vacía y apaga con el programa de autolimpieza.

Si la puerta está abierta en el momento de la desconexión automática, el lavavajillas se vaciará mediante la bomba y se apagará, pero no se limpiará.

Mostrar hora programada

4.2.6 Modo de lavado

En este menú se puede establecer el modo de lavado.



Standard

En el modo de lavado Standard, los programas de lavado se adaptan al producto de lavado. Se pueden seleccionar todos los programas adicionales.

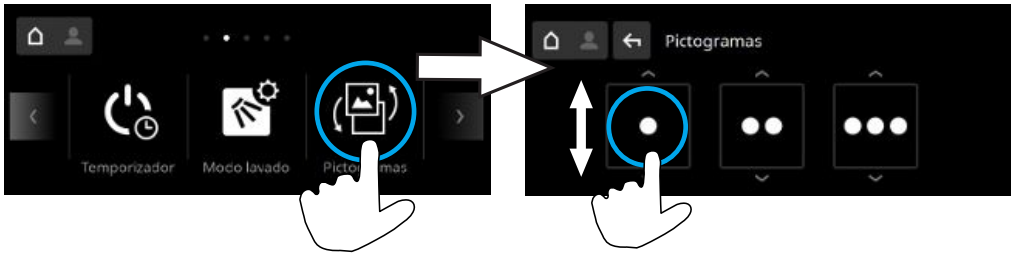
A0-30 y A0-60

Nota: Imposible cuando la gestión de energía externa está activada y en lavavajillas con opción Cool.

En los modos de lavado A0-30 y A0-60, los programas de lavado se adaptan a los requisitos de A0 mediante un aumento de la temperatura y una prolongación del tiempo de lavado. Por tanto, los modos pueden provocar un mayor consumo de energía y una mayor duración del lavado. Si no se cumplen los valores de A0, se interrumpe el proceso de lavado después de 20 minutos. No pueden seleccionarse los programas Intensivo, Silence, ECO ni el programa corto.

4.2.7 Pictogramas

En este menú pueden modificarse los pictogramas para los 3 programas de lavado.



Cambiar los pictogramas no afecta a parámetros como la duración del programa o las temperaturas.

4.2.8 Limpieza en profundidad

El programa de limpieza a fondo guiado por menú sirve para limpiar a fondo productos de lavado:

- Eliminación de restos de almidón de la vajilla
- Limpieza a fondo de vasos nuevos
- Eliminación de restos en los vasos

Recomendamos utilizar el programa de limpieza a fondo al finalizar la jornada laboral, ya que el tanque de la máquina se vacía una vez concluido el programa. Este programa necesita un detergente potenciador de lavado que sea adecuado para lavavajillas profesionales. Winterhalter recomienda para la vajilla el detergente potenciador de lavado A 20 ST y para los vasos el detergente potenciador de lavado A 25 GL.

ADVERTENCIA

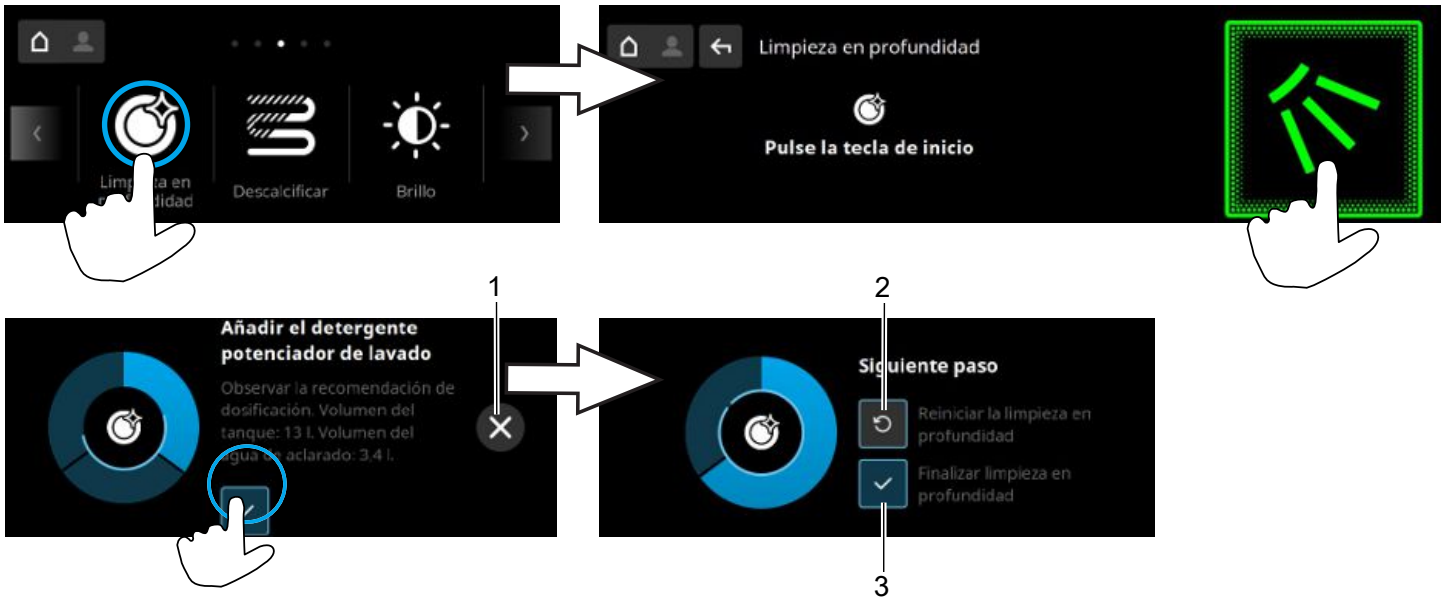
Peligro de quemaduras químicas por los productos químicos de lavado

El contacto de los productos químicos de lavado con la piel o los ojos causa quemaduras graves o daños oculares graves.

- ➢ En caso de contacto con la piel o los ojos, lavar con abundante agua corriente. Dado el caso, consulte a un médico.
- ➢ Use ropa, guantes y gafas de protección.
- ➢ Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.

Iniciar el programa de limpieza a fondo

Al añadir detergente potenciador de lavado, tener en cuenta la dosis recomendada. La dosificación básica para el primer uso del programa depende del volumen del tanque de la máquina.
La dosificación posterior para cada uno de los demás programas depende del volumen del agua de aclarado.



Pos.	Denominación
1	Interrumpir el programa de limpieza a fondo
2	Reiniciar el programa de limpieza a fondo
3	Finalizar el programa de limpieza a fondo

4.2.9 Descalcificar

Cuando el lavavajillas se opere con agua de dureza elevada sin tratamiento del agua, el boiler, el interior de la máquina, así como los tubos de conducción de agua y otros componentes se pueden calcificar. Las capas de cal y los restos de suciedad y grasa depositados allí suponen un riesgo para la higiene y las resistencias pueden fallar a causa de la calcificación. En caso de que haya capas de cal, es necesario descalcificar el lavavajillas.

Con ayuda del programa de descalcificación (▷ página 22) se descalcifica el interior del lavavajillas. Recomendamos utilizar el programa de descalcificación únicamente al finalizar la jornada laboral, ya que el tanque de la máquina se vacía al iniciar y finalizar el programa.

Los conductos de agua y el boiler solo los podrá descalcificar un servicio técnico autorizado.

Para descalcificar necesitará un descalcificador con base ácida adecuado para lavavajillas profesionales. Winterhalter recomienda el descalcificador A 70 LS.

ADVERTENCIA

Peligro de quemaduras por contacto con el descalcificador

El contacto del descalcificador con la piel o los ojos causa quemaduras graves o daños oculares graves.

- ➢ Use ropa, guantes y gafas de protección.
- ➢ Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.

ADVERTENCIA

Peligro por desarrollo de gas clorado

Si se mezclan detergentes con cloro activo y descalcificadores con base ácida se genera gas clorado. El contacto con gas clorado causa irritación de ojos, nariz y garganta.

- ➢ No mezclar detergente con contiene cloro activo y descalcificador con base ácida.
- ➢ Asegurar una buena ventilación de la habitación durante la descalcificación.

NOTA

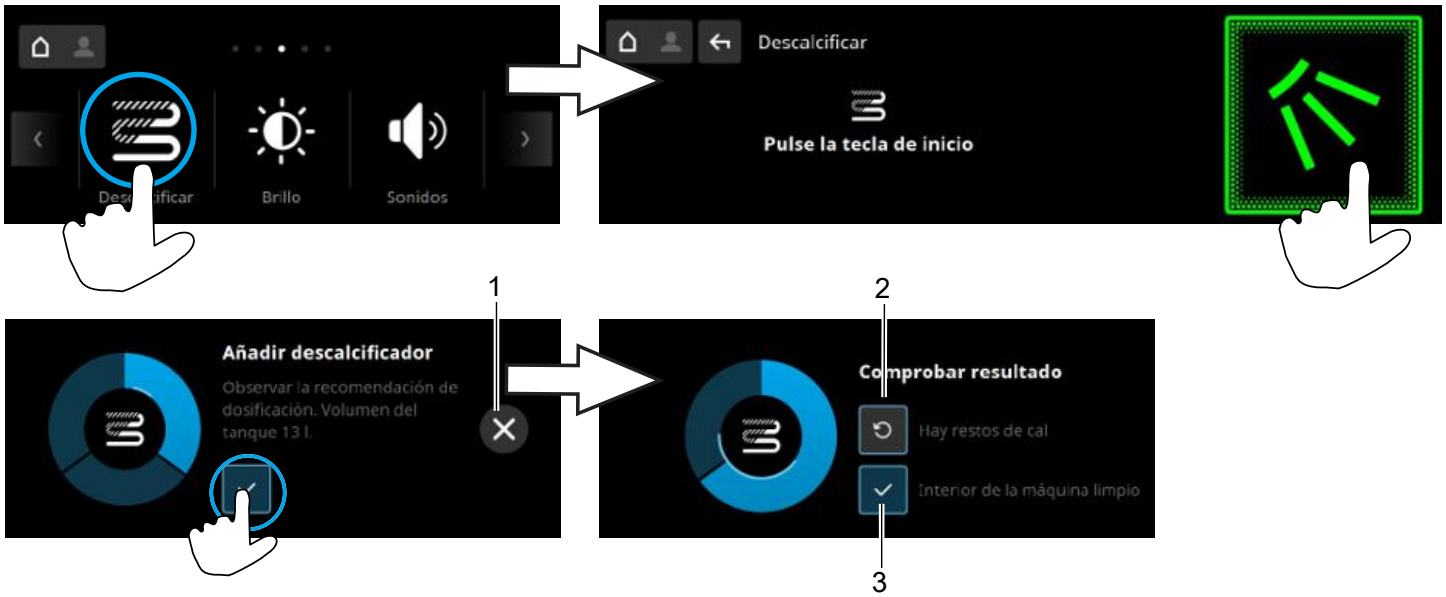
Peligro de corrosión por la solución del descalcificador

En caso de contacto prolongado con metales y plásticos, la solución descalcificadora tiene un efecto corrosivo. Por lo tanto, no debe permanecer en el interior de la máquina (p. ej., a lo largo de la noche).

- ➢ No interrumpir el programa de descalcificación y seguir las instrucciones del display.

Iniciar el programa de descalcificación

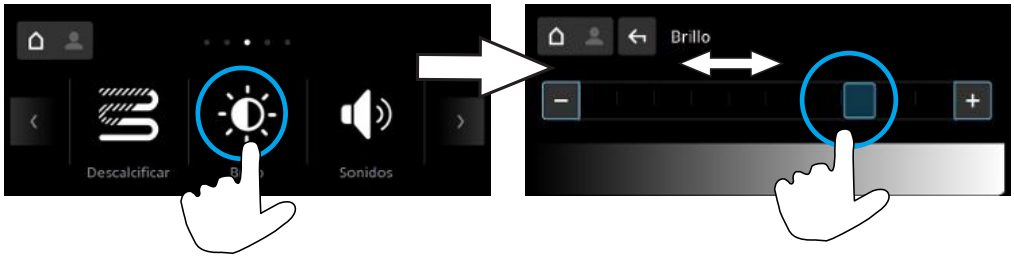
Al añadir descalcificador, tener en cuenta la dosis recomendada y el volumen del tanque.



Pos.	Denominación
1	Interrumpir el programa de descalcificación (es posible siempre que aún no se haya añadido descalcificador)
2	Repetir el programa de descalcificación
3	Finalizar el programa de descalcificación

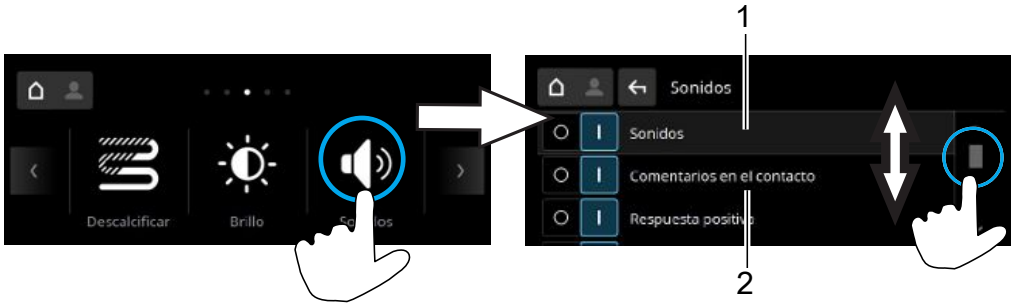
4.2.10 Brillo

En este menú se ajusta el brillo del display.



4.2.11 Sonidos

En este menú se activan o desactivan los sonidos.



Pos.	Denominación
1	Activar o desactivar todos los sonidos
2	Activar o desactivar sonidos individuales

4.2.12 Fecha/Hora

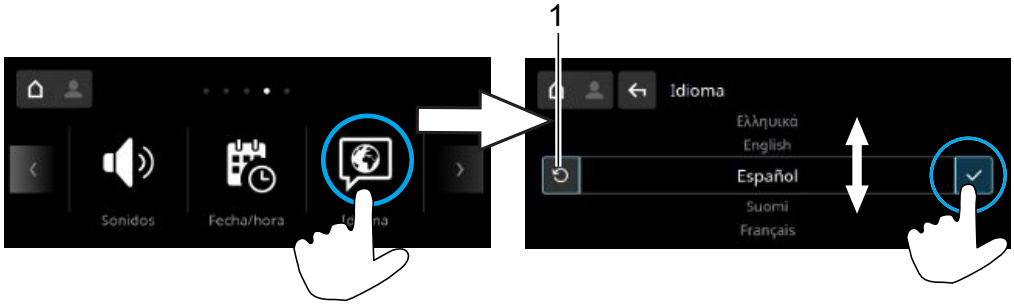
En este menú se introduce la fecha y la hora.

Nota: La hora se deberá ajustar al cambio de horario de verano/invierno.

Pos.	Denominación
1	Ajustar la fecha
2	Ajustar la hora

4.2.13 Idioma

En este menú se ajusta el idioma de los textos del display.



Pos.	Denominación
1	Restablecer al último idioma ajustado.

4.2.14 Unidades

En este menú se modifica la unidad del indicador de la temperatura.

4.2.15 CONNECTED WASH

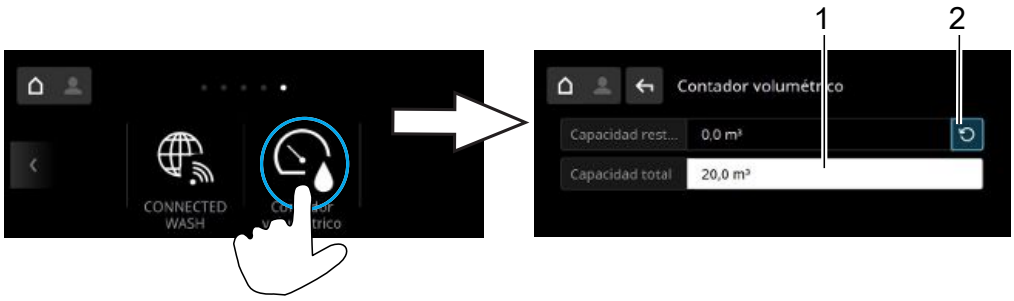
En este menú se configura la conexión con CONNECTED WASH.

Activar CONNECTED WASH

Encontrará información e instrucciones detalladas en la página web: página 10

4.2.16 Contador volumétrico

El contador volumétrico deberá restablecerse cuando la capacidad total ajustada de un dispositivo de tratamiento de agua externo haya alcanzado el valor «0».

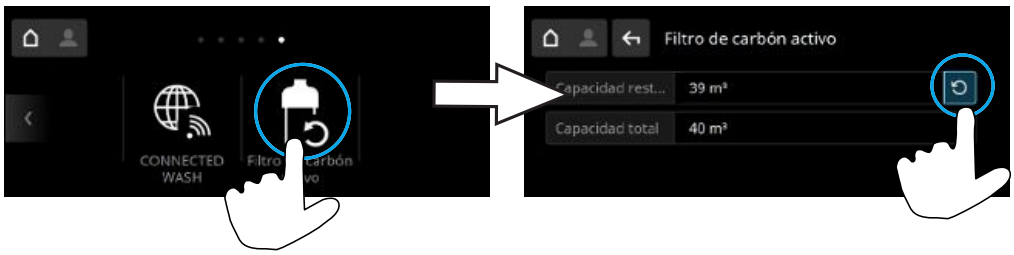


Pos.	Denominación
1	Configurar la capacidad total
2	Reiniciar el contador volumétrico

4.2.17 Filtro de carbón activo

Nota: Solo para lavavajillas Excellence-i(Plus) con módulo de ósmosis inversa incorporado.

En este menú, tras el reemplazo del filtro de carbón activo se debe restablecer el contador.



5 Puesta en marcha

5.1 Instalar el lavavajillas

El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas para que los sistemas de conducción de agua no se congelen.

- ➢ Nivelar el lavavajillas con la ayuda de un nivel.
- ➢ Compensar las irregularidades del suelo mediante las patas regulables en altura de la máquina.

5.2 Conectar el lavavajillas

El lavavajillas y los aparatos adicionales correspondientes deberán ser instalados por una empresa especializada autorizada conforme a las normas y disposiciones en vigor localmente.

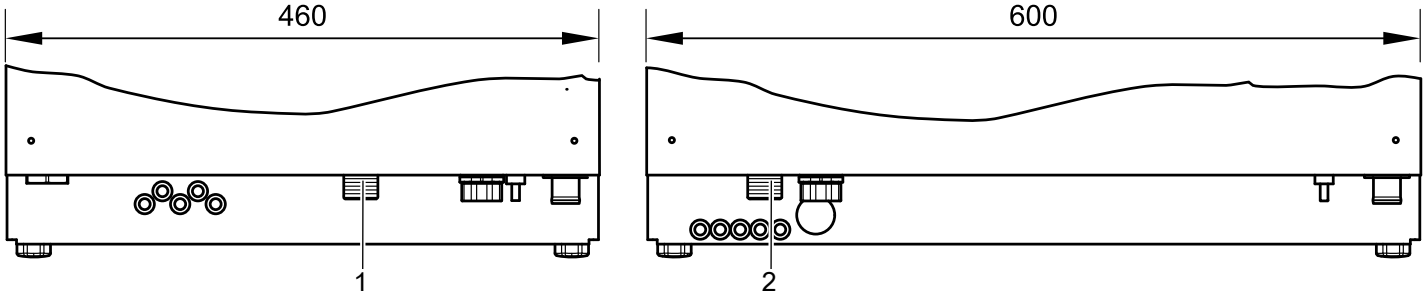
5.2.1 Conexión de agua

El lavavajillas debe conectarse a través del colector de suciedad suministrado con la tubería de agua corriente para que la protección hidráulica se realice según la norma DIN EN 61770.
El colector de suciedad impide que partículas del agua de entrada vayan a parar al lavavajillas y provoquen oxidaciones en los cubiertos y en el lavavajillas.

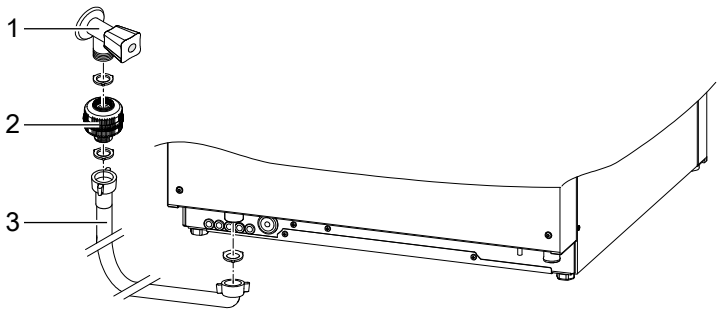
Conectar manguera de entrada

Advertencias importantes:

- – La manguera de entrada no debe acortarse o dañarse.
- – Utilizar únicamente la manguera de entrada suministrada. No deben reutilizarse mangueras de entrada antiguas existentes.
- – No doblar la manguera de entrada durante la colocación.

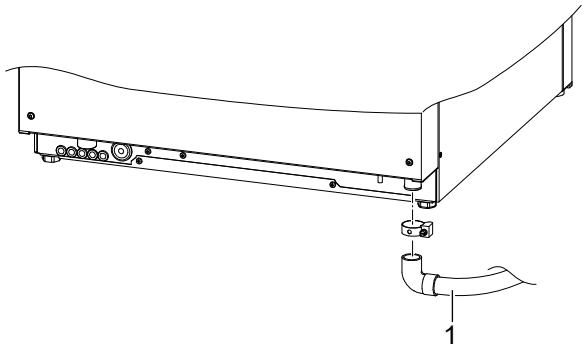


Pos.	Denominación
1	Conexión agua de entrada UC-S
2	Conexión agua de entrada UC-M, UC-L, UC-XL



- ➢ Conectar la manguera de entrada (3) en el lavavajillas.
- ➢ Conectar el colector de suciedad (2) a la entrada de agua (1) en el lugar de instalación.
- ➢ Conectar la manguera de entrada (3) al colector de suciedad (2).
- ➢ Girar la entrada de agua (1) y comprobar si las conexiones son estancas.

Conectar el lavavajillas al sistema de aguas pluviales



- ➢ Conectar la manguera de aguas residuales (1) en el lavavajillas.
- ➢ Llevar y conectar la manguera de aguas residuales a la conexión del desagüe en el lugar de instalación.

Requisitos del lugar de instalación

Conexión de agua limpia

Posición	Aprox. 400 mm sobre el suelo prefabricado; junto a la máquina		
Modelo	Válvula de cierre con rosca exterior G ¾“		
Temperatura del agua de entrada	UC Standard	máx. 60 °C	
	UC Energy, UC Cool	máx. 20 °C	
	UC Excellence-i, -i(Plus)	máx. 35 °C	
Calidad de agua	El agua limpia debe tener la calidad del agua potable desde el punto de vista microbiológico		
Dureza del agua		Máquinas sin descalcificador incorporado	Máquinas con descalcificador incorporado
	UC Standard, UC Energy, UC Cool	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Recomendación para que el lavavajillas no se calcifique.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	UC Excellence-i	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l)	-
	AT Excellence-iPlus	-	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
Presión dinámica del agua	UC Standard, UC Cool	100 kPa (1,0 bar)	
	UC Energy	150 kPa (1,5 bar)	
	UC Excellence-i, -i(Plus)	140 kPa (1,4 bar)	
Máx. presión de entrada (presión dinámica)	1000 kPa (10,0 bar)		
Cantidad de flujo	UC Standard, UC Cool, UC Excellence-i, -i(Plus)	mín. 4 l/min	
	UC Energy	mín. 3 l/min	

Valores límite para el agua sin tratar en AT Excellence-i(Plus)

Conductividad eléctrica (a 25 °C)	< 1200 µS/cm
Cloro	< 0,2 mg/l
Silicato (como SiO_2)	< 30 mg/l

Conexión para el desagüe

Posición	Máx. 600 mm sobre el suelo prefabricado; junto a la máquina
Modelo	Sifón en el lugar de instalación

5.2.2 Conexión eléctrica

PELIGRO

Descarga eléctrica debido a piezas conductoras

Al conectar el lavavajillas y sus accesorios a la red eléctrica puede producirse una descarga eléctrica mortal.

- ➢ Solo un electricista especializado y autorizado por la compañía de suministro de energía puede realizar la conexión del lavavajillas y de los dispositivos auxiliares a la red eléctrica.
- ➢ Al conectarse a la red eléctrica, deben observarse las normas y reglamentos aplicables localmente.
- ➢ Deberá conectarse un sistema de protección de derivación eléctrica adecuado.

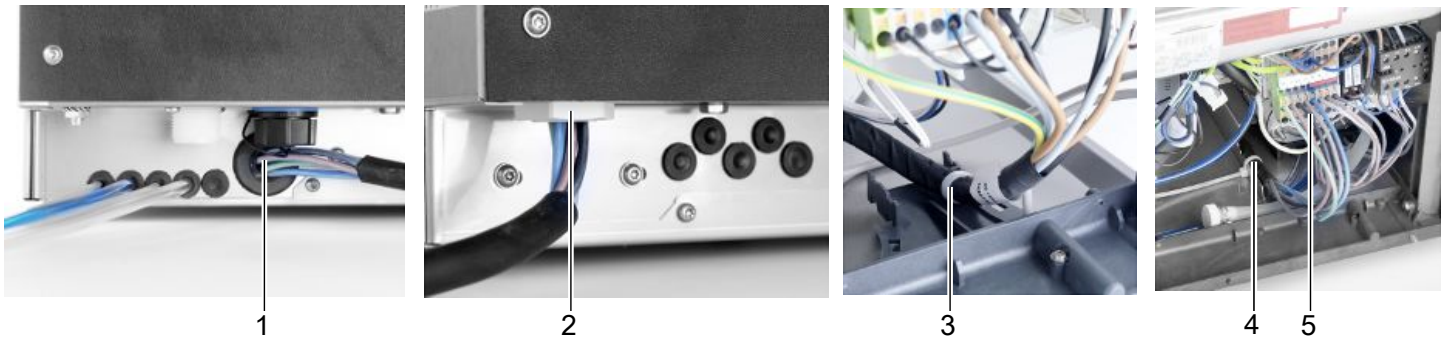
- ➢ La seguridad eléctrica de este lavavajillas solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas.
- ➢ Debe observarse el esquema eléctrico.
- ➢ El lavavajillas solo debe operarse con las tensiones y frecuencias indicadas en la placa de características.
- ➢ Las máquinas que se entregan sin enchufe deben conectarse preferentemente de forma permanente.
- ➢ Recomendamos instalar un interruptor de la red con desconexión omnipolar de la red en una conexión fija (sin enchufe) para garantizar la ausencia de tensión durante la instalación y el mantenimiento.
- ➢ La conexión eléctrica debe asegurarse como circuito eléctrico con fusible independiente con fusibles de acción lenta o fusibles térmicos. El fusible depende del valor de conexión total del lavavajillas. El valor de conexión total está registrado en la placa de características del lavavajillas.
- ➢ En caso de que en el lugar de instalación vaya a instalarse un diferencial de protección contra derivaciones de corriente, recomendamos instalar un diferencial de protección contra derivaciones de corriente sensible a todas las corrientes de la clase B.
- ➢ Las máquinas provistas de fábrica de un cable de acometida a la red y de un conector con puesta a tierra (de 1 fase) o de un conector ICE (de 3 fases) únicamente deben conectarse a la red de alimentación indicada en la placa de características. Las máquinas solo deben conectarse a tomas de corriente con fusibles individuales. No utilice alargadores ni regletas.
- ➢ Determinar la sección del cable de alimentación por medio de la siguiente tabla:

Tensión de red	Frecuencia [Hz]	Fusible en el lugar de instalación [A]	Sección del cable [mm²]
380 V-415 V/3N~	50/60	10/15/16/20	2,5
220 V-240 V, 1N~	50/60	10/13/15/16/20	2,5
200 V, 2~	50/60	20	2,5
200 V, 3~	50/60	25	4
230 V, 2~	50/60	16	2,5
230 V, 3~	50/60	20/25	4

El cable de alimentación debe ser del tipo H07RN-F o equivalente.

Conectar el cable de alimentación

Nota: Seleccionar la sección transversal y el número de conductores correctos del cable de alimentación según la tensión y el fusible en el lugar de instalación.



Pos.	Denominación	Observación
1	Cable de alimentación	UC-M, UC-L, UC-XL
2	Cable de alimentación	UC-S
3	Descarga de tracción	UC-S
4	Descarga de tracción	UC-M, UC-L, UC-XL
5	Regleta de conexión	

- Desmontar el revestimiento frontal.
- Introducir el cable de alimentación (1/2) en la parte trasera de la máquina.
- Sacar el cable de alimentación por delante.
- Fijar el cable de alimentación con una brida (sujetacables) (3/4) para la descarga de tracción en la placa de montaje.
- Retirar el aislamiento de los extremos del cable de alimentación y colocar terminales punteras.
- Tener en cuenta el diagrama de conexiones en la parte posterior del tabique de separación al espacio de instalación eléctrica.
- Conectar los conectores del cable de alimentación (5) según el diagrama de conexiones (véase el página 29).
- Dado el caso, encajar los puentes según el diagrama de conexiones y fijar con un destornillador.
- Conectar el conector amarillo verdoso al distribuidor de los cables de tierra.

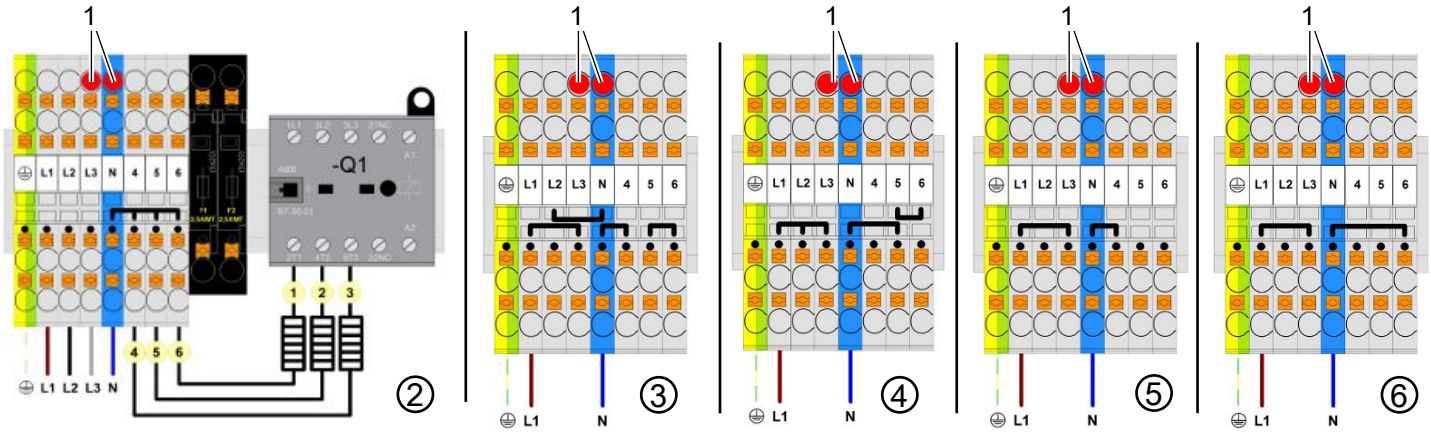
Establecer la conexión de la toma de tierra

- Conectar el lavavajillas a la red equipotencial del lugar de la instalación.
- Para la posición del tornillo de conexión (1), ver dibujo.

Diagrama de conexiones

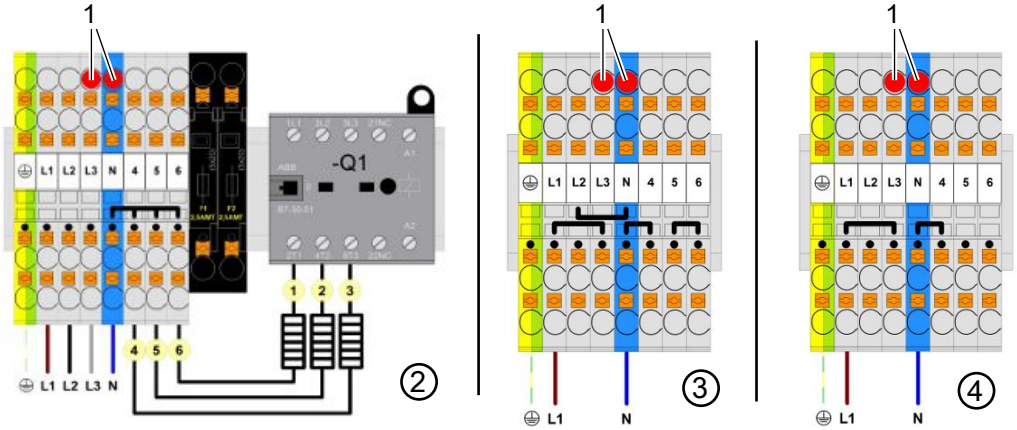
Nota: El P545 (bloqueo) lo ajusta el servicio técnico durante la puesta en marcha guiada por menú.

Conexión de red con redes en estrella



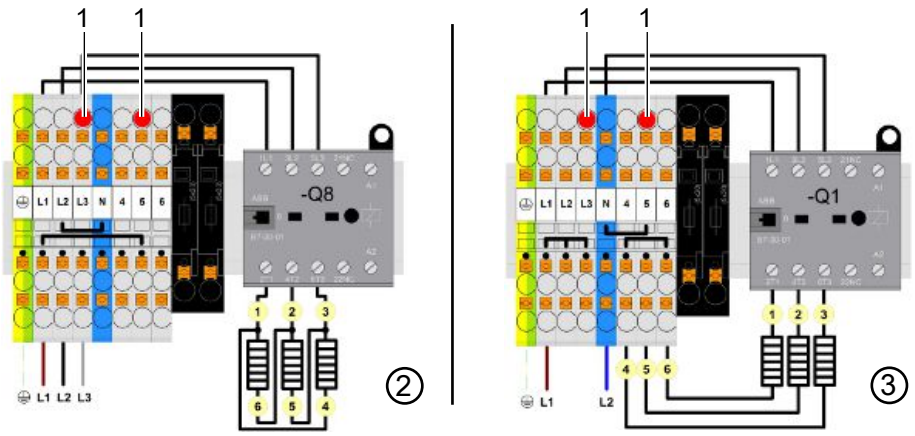
Pos.	Tensión			Parámetro (P545)	Fusible (A)
1	Conexión de la cuba				
2	380 V-415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V-240 V	N~	PE	1	16
4	220 V-240 V	N~	PE	1	20
5	220 V-240 V	N~	PE	1	13
6	220 V-230 V	N~	PE	2	10

Conexión de red para Australia



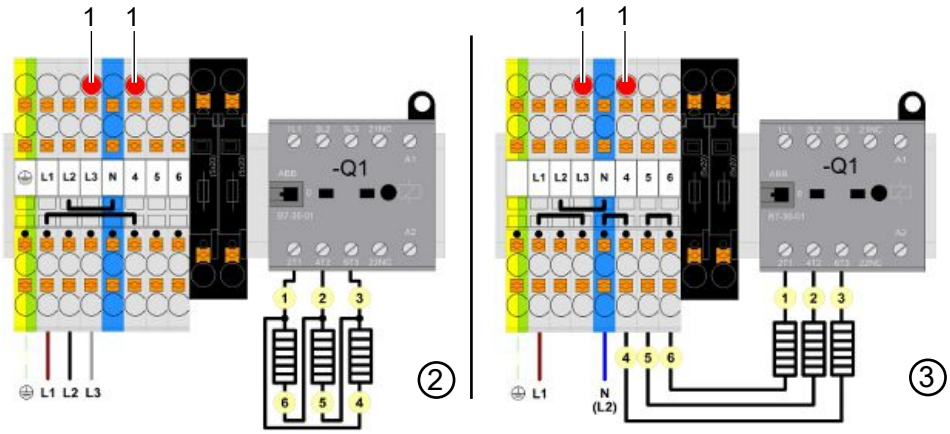
Pos.	Tensión			Parámetro (P545)	Fusible (A)
1	Conexión de la cuba				
2	380 V-415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V-240 V	N~	PE	1	20
4	220 V-240 V	N~	PE	1	15

Conexión de red con red triangular (200 V)



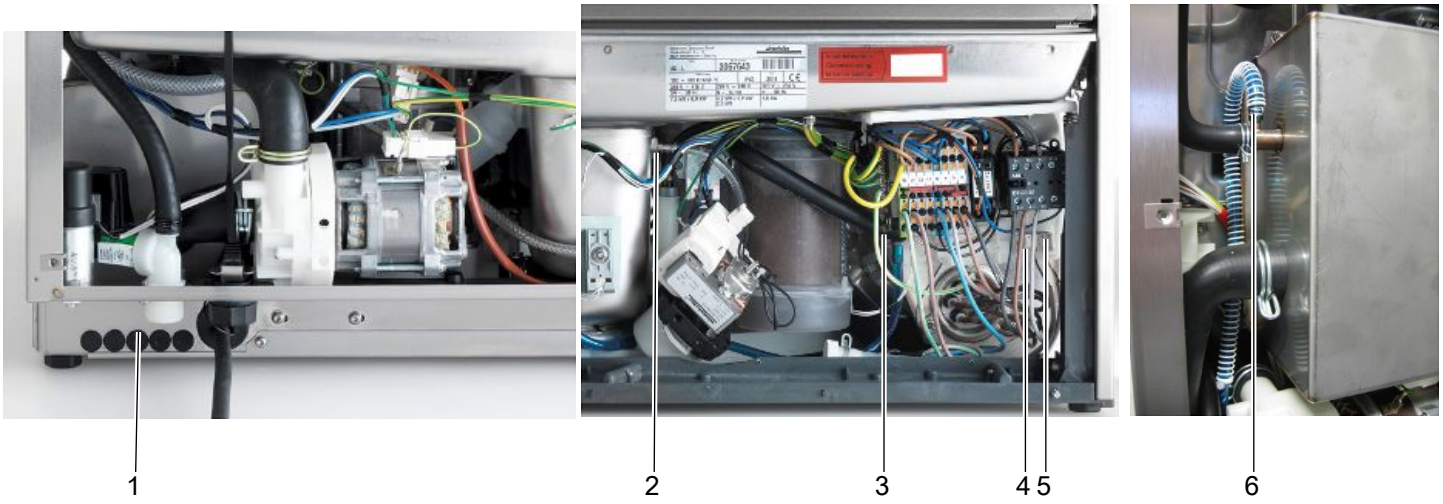
Pos.	Tensión			Parámetro (P545)	Fusible (A)
1	Conexión de la cuba				
2	200 V	3~	PE	0	25
3	200 V	2~	PE	1	20

Conexión de red con red triangular (230 V)



Pos.	Tensión			Parámetro (P545)	Fusible (A)
1	Conexión de la cuba				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Conectar las lanzas de succión y los dosificadores externos



Pos.	Denominación	Observación
1	Entradas para mangueras y cables	Vista desde atrás
2	Conexión para manguera dosificadora de detergente	Vista delantera
3	Conexión para manguera dosificadora de abrillantador	UC-M, UC-L, UC-XL
4	Enchufe para lanza de succión de detergente con indicación de nivel bajo	Enchufe blanco
5	Enchufe para lanza de succión de abrillantador con indicación de nivel bajo	Enchufe azul
6	Conexión para manguera dosificadora de abrillantador	UC-S, vista desde atrás

- ➢ Desconectar el lavavajillas de la red eléctrica y asegurarlo frente a una conexión accidental.
- ➢ Desmontar el revestimiento frontal del lavavajillas.
- ➢ Retirar mamparo del espacio de instalación eléctrica.
- ➢ Pasar la manguera dosificadora y el cable de conexión en el lugar previsto por la parte trasera del bastidor inferior del lavavajillas (1).
- ➢ Fijar manguera dosificadora de detergente a la conexión de detergente (2) con abrazadera para manguera de alambre.
- ➢ Fijar manguera dosificadora a la conexión de abrillantador (3/6) con abrazadera para manguera de alambre.
- ➢ Conectar cable de conexión de la lanza de succión al enchufe (4/5).
- ➢ Asegurarse de que la manguera dosificadora y el cable de conexión no presentan dobleces.
- ➢ Instalar mamparo en el espacio de instalación eléctrica.

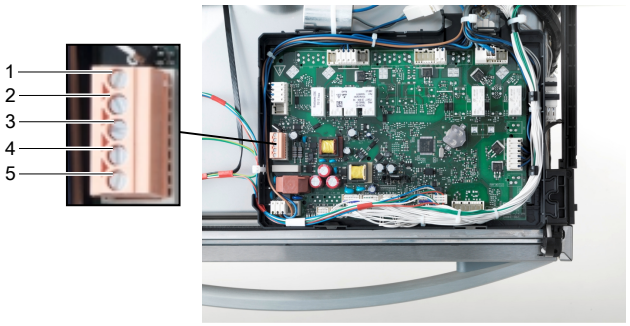
5.4 Conectar eléctricamente los dosificadores externos

PELIGRO

Descarga eléctrica debido a piezas conductoras

Pueden producirse descargas eléctricas fatales durante la instalación, el mantenimiento y las reparaciones.

- ➢ Desconecte el lavavajillas de la red.
- ➢ Compruebe que no exista tensión.



Nota: Consumo máximo de corriente en la regleta de transferencia: 0,5 A. Conectar solo dosificadores externos con su propio fusible de protección. Incluir dosificador en el sistema de protección de derivación eléctrica (PE) del lavavajillas.

- ➢ Desconectar el lavavajillas de la red eléctrica y asegurarlo frente a una conexión accidental.
- ➢ Conectar dosificador externo a la regleta de transferencia.
- ➢ Configurar la regleta de transferencia (página 33).

Pos.	Denominación	Observación
1	DETERGENT (DETERGENTE)	Para dosificador de detergente (depende del tipo)
2	WASH (LAVADO)	Para dosificador de detergente (depende del tipo)
3	RINSE (ACLARADO)	Para dosificador de abrillantador
4	N	Cable neutro / fase 2
5	L1	Tensión permanente / fase 1

Dependiendo de la configuración de la regleta de transferencia, se aplica tensión en los bornes RINSE (ACLARADO) y DETERGENT (DETERGENTE).

Borne	Tensión aplicada	Manejo	Limitación
DETERGENT (DETERGENTE)	Mientras se llena la máquina	– Puerta cerrada – Nivel mínimo de agua en el tanque	
	En paralelo a la válvula magnética – Mientras se llena la máquina – Durante el aclarado	– Puerta cerrada	– No durante el programa de autolimpieza
WASH (LAVADO)	En paralelo a la bomba de lavado	– Puerta cerrada	– No durante el programa de autolimpieza – No mientras se llena la máquina – No durante el programa de descalcificación y limpieza a fondo
RINSE (ACLARADO)	En paralelo a la bomba de aclarado	– Puerta cerrada	– No durante el programa de autolimpieza – No mientras se llena la máquina – No durante el programa de descalcificación y limpieza a fondo
	En paralelo a la válvula magnética – Mientras se llena la máquina – Durante el aclarado	– Puerta cerrada	– No durante el programa de autolimpieza

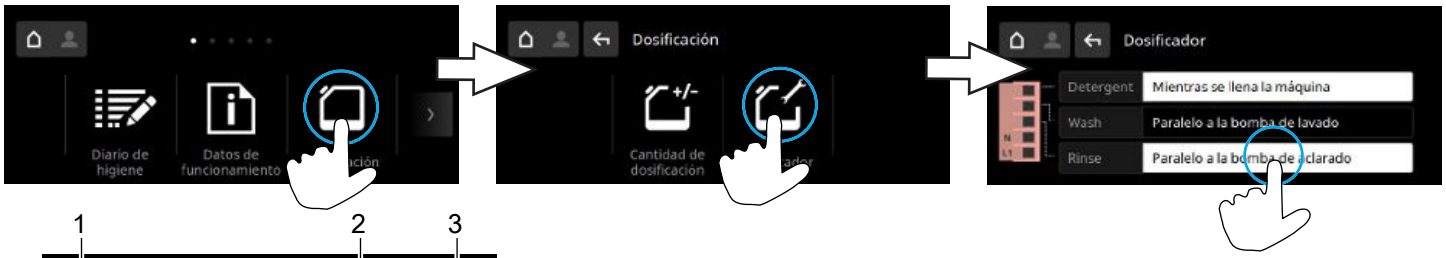
5.5 Configurar la regleta de transferencia

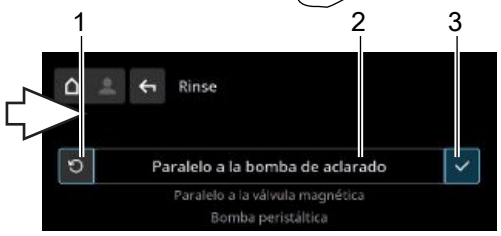
En el menú Dosificación, el servicio técnico configura la regleta de transferencia y determina el tipo de dosificador al hacerlo.

Dosificador de detergente

Pos.	Denominación	Observación
1	Restablecer el ajuste estándar	
2	Para dosificadores que no son de Winterhalter: – Mientras se llena la máquina – En paralelo a la válvula magnética	
	– Bomba peristáltica	Ajustar de forma adicional el caudal en ml/min al ajustar la “bomba peristáltica”.
	Para dosificadores de Winterhalter: – Fluidos – MPI/PPX	Ajustar la cantidad de dosificación en el menú Dosificación.
3	Guardar los ajustes	

Dosificador de abrillantador





Pos.	Denominación	Observación
1	Restablecer el ajuste estándar	
2	Para dosificadores que no son de Winterhalter: – En paralelo a la bomba de aclarado – En paralelo a la válvula magnética	
	– Bomba peristáltica	Ajustar de forma adicional el caudal en ml/min al ajustar la “bomba peristáltica”.
	Para dosificadores de Winterhalter: – Fluidos – MPI/PPX	Ajustar la cantidad de dosificación en el menú Dosificación.
3	Guardar los ajustes	

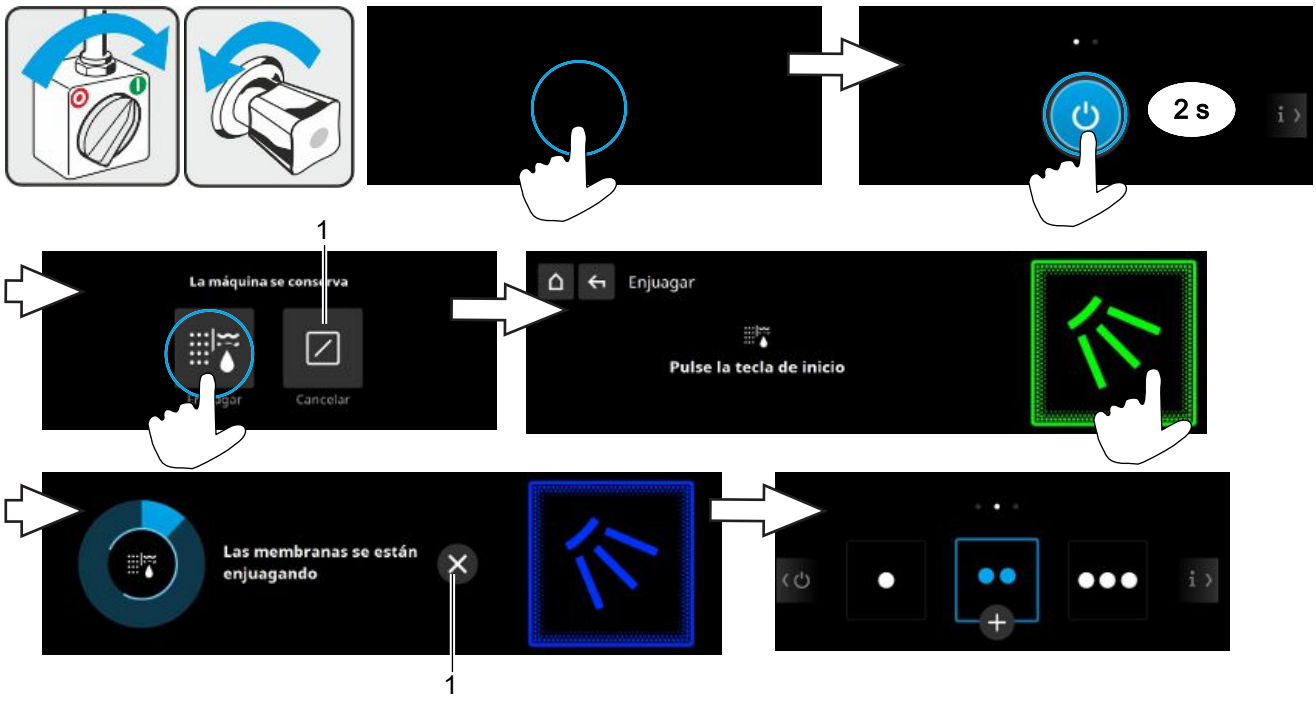
5.6 Antes de trabajar con el lavavajillas por primera vez

- El lavavajillas deberá instalarse por parte de un distribuidor o servicio técnico autorizado.
- El lavavajillas (agua, agua de desagüe, electricidad) deberá conectarse por parte de operarios autorizados conforme a las normas y disposiciones locales vigentes.
- Después de conectar correctamente el agua y la electricidad, póngase en contacto con el representante de la fábrica o el distribuidor responsable de Winterhalter para que lleve a cabo la puesta en marcha inicial. Haga que el operario y el personal de servicio sean instruidos en el funcionamiento del lavavajillas.

5.7 Poner el lavavajillas conservado en funcionamiento

Nota: Solo para lavavajillas Excellence-i(Plus) con módulo de ósmosis inversa incorporado.

En el caso de lavavajillas con membranas conservadas del módulo de ósmosis inversa, el conservante debe ser enjuagado durante la nueva puesta en marcha.



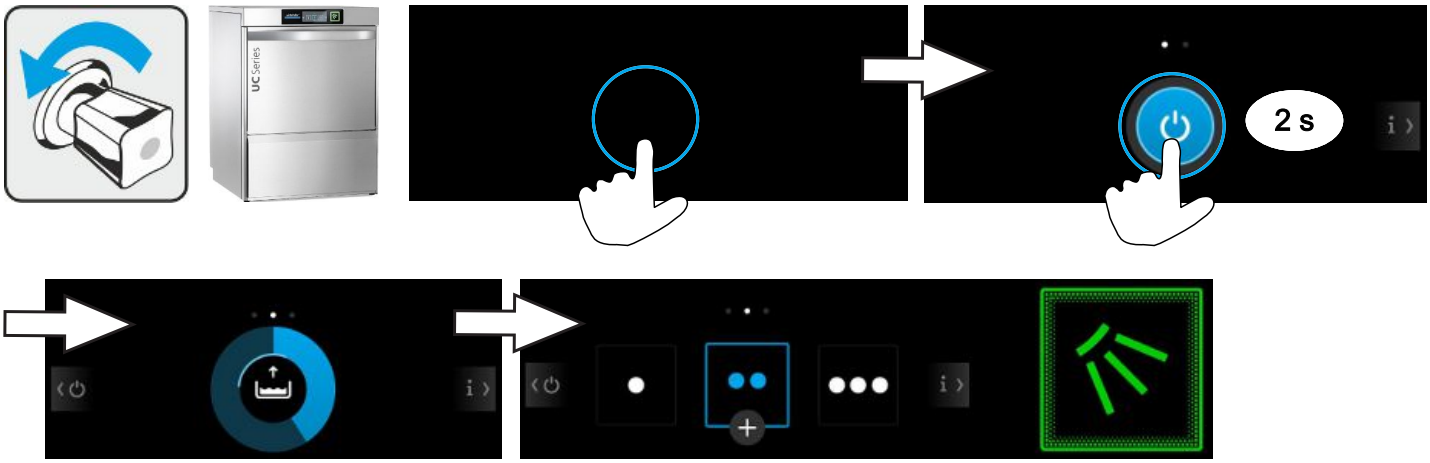
Pos.	Denominación
1	Interrumpir programa

- Ajustar fecha y hora (página 23).
- Comprobar si el filtro de carbón activo debe reemplazarse (véase la información sobre la fecha en el filtro de carbón activo). La vida útil máxima es de 1 año.

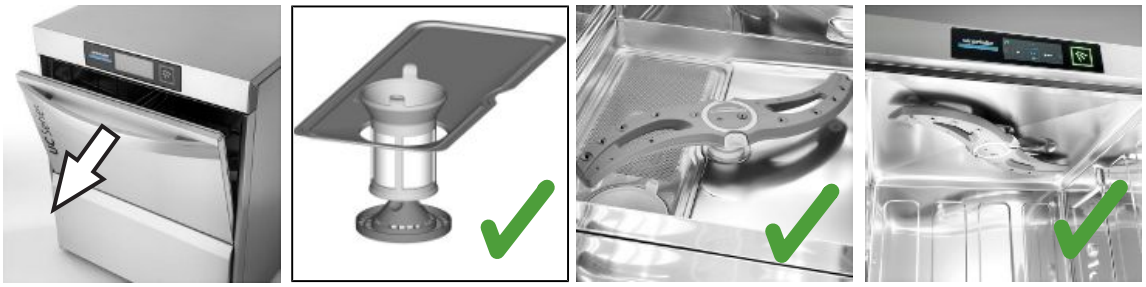
6 Manejo

6.1 Encender el lavavajillas

El lavavajillas está listo para funcionar tan pronto como la tecla de inicio se ilumine en verde.



6.2 Verificar



Nota: Cerciorarse de que siempre haya suficiente detergente y abrillantador disponible para conseguir unos resultados de lavado óptimos.

6.3 Lavado

PRECAUCIÓN

Peligro de quemaduras debido al agua de lavado caliente

- ➢ No abrir la puerta durante el lavado.
- ➢ Antes de abrir la puerta, interrumpir el programa de lavado pulsando la tecla de inicio y esperar unos segundos.

– No lavar nunca sin cesta de lavado.
– No lavar electrodomésticos de cocina.
– No lavar piezas de madera.
– No lavar ceniceros ni objetos encerados.
– Lavar solo piezas de plástico resistentes al calor y a los productos cáusticos.

Consejos para un buen resultado de lavado

– Dejar los cubiertos en remojo hasta lavarlos. No utilizar detergente para prelavado que haga espuma.
– No pulir vasos, cubiertos y platos. Los gérmenes y las bacterias se encuentran incluso en paños multiuso limpios.
– Lavar las piezas de aluminio como, p. ej., cacerolas, recipientes o bandejas, solo con un detergente adecuado para evitar que se ennegrezcan.

Clasificación del producto de lavado en la cesta de lavado

- Retirar los restos de comida grandes.
- Verter los residuos de bebidas (fuera del lavavajillas).
- Colocar los platos con la cara superior hacia delante.
- Colocar los vasos, tazas, las fuentes y las cacerolas con la abertura hacia abajo.
- **¡PRECAUCIÓN! Riesgo de lesiones por utensilios afilados o puntiagudos al cargar las cestas de lavado.** Lavar los cubiertos de pie en el cestillo para cubiertos y horizontalmente en la cesta de lavado plana. Disponer siempre el extremo del mango hacia abajo. Al hacerlo, se debe asegurar de que no estén demasiado juntos.
- No sobrecargar las cestas para que el agua de lavado llegue a todas las áreas sucias.
- Mantener una distancia entre los vasos suficiente para que no se rocen unos con otros. Así se evitarán arañazos.
- Para vasos altos seleccionar una cesta de lavado con una división adecuada para que los vasos se mantengan en una posición estable.

Iniciar el programa de lavado

- Cargar correctamente la cesta de lavado.
- Abrir la puerta.
- Deslizar la cesta de lavado dentro del lavavajillas.
- Cerrar puerta.
- Pulsar la tecla de inicio (1).
  - ⇨ La tecla de inicio se ilumina de color azul.
  - ⇨ En los lavavajillas con módulo Energy, la tecla de inicio parpadea inicialmente en verde-azul antes del fin del programa. Mientras tanto, se aspira el aire húmedo y caliente del interior de la máquina y se recupera la energía calorífica contenida en este para el siguiente programa de lavado.
  - ⇨ La tecla de inicio parpadeará en verde en cuanto haya terminado el programa de lavado.
- La puerta solo se abre cuando la tecla de inicio (1) parpadea en verde.

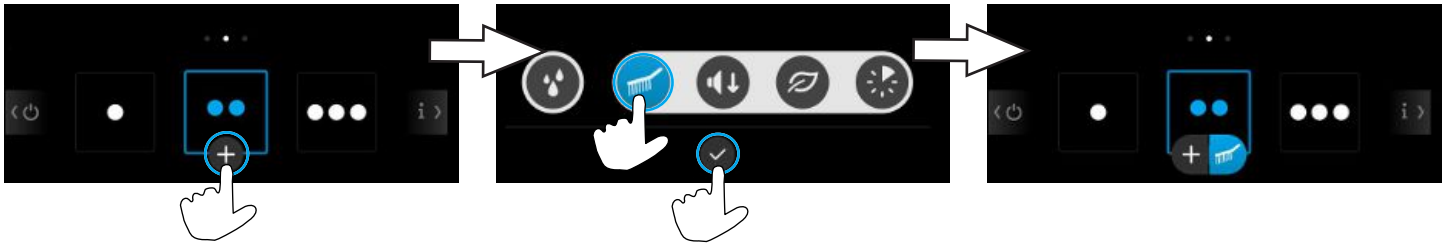
Interrumpir el programa de lavado

- Pulsar la tecla (1) o (2).
  - ⇨ La tecla de inicio se ilumina en color verde.

Pausas de lavado

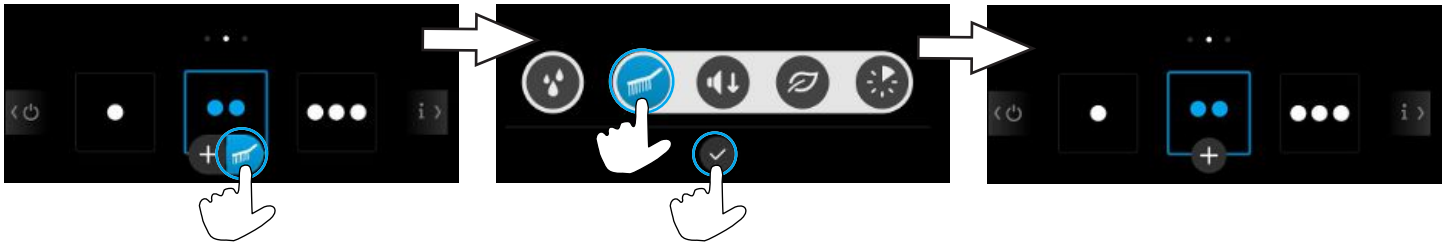
- No apagar el lavavajillas durante las pausas de lavado.
- Cerrar la puerta para evitar un enfriamiento.

Activar programa adicional



El programa adicional permanece activado hasta que se desactiva o se selecciona otro programa adicional o de lavado.

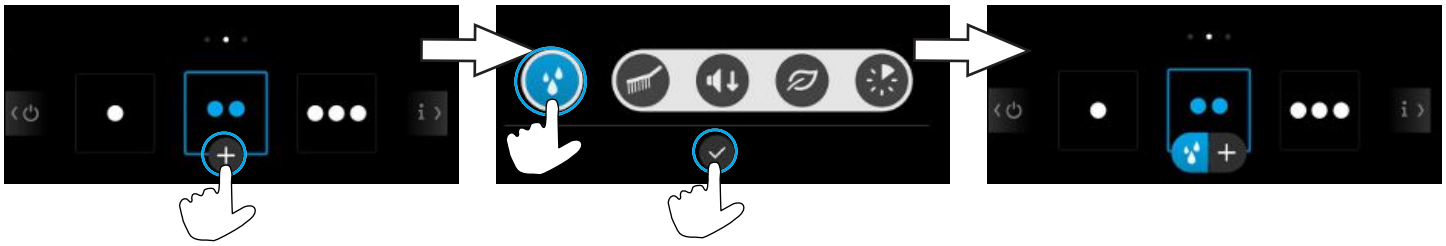
Desactivar programa adicional



6.4 Programa de remojo

Recomendamos el programa de remojo para remojar y disolver los residuos secos.

Activar el programa de remojo



El programa de remojo permanece activado hasta que se desactiva y puede combinarse con otro programa adicional.

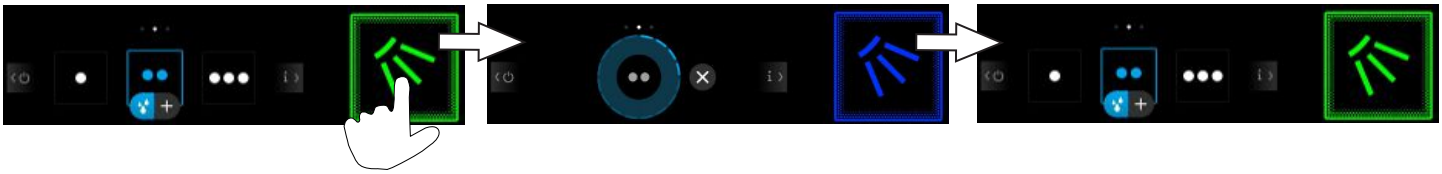
Iniciar el programa de remojo

ADVERTENCIA

Peligro de quemaduras químicas por los productos químicos de lavado

El contacto de los productos químicos de lavado con la piel o los ojos causa quemaduras graves o daños oculares graves.

- ➢ En caso de contacto con la piel o los ojos, lavar con abundante agua corriente. Dado el caso, consulte a un médico.
- ➢ Use ropa, guantes y gafas de protección.
- ➢ Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.



Cinco segundos después del inicio del programa de remojo, la bomba de lavado hace circular el agua del tanque durante 7 segundos. Tras la circulación del agua comienza el tiempo de remojo de 5 minutos. El agua del tanque empapa el producto de lavado y humedece la suciedad.

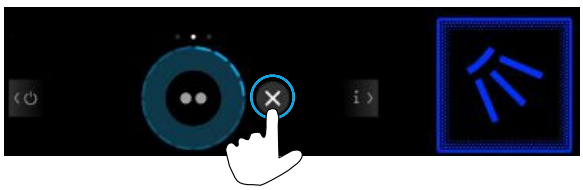
- – Si la puerta se abre en ese tiempo y vuelve a cerrarse en un plazo de 10 segundos, la bomba de lavado vuelve a hacer circular el agua del tanque durante 5 segundos. El tiempo de remojo no aumenta.
- – Si la puerta se abre durante más de 10 segundos para colocar más producto de lavado en la cesta de lavado, el programa de remojo comienza desde el principio después de cerrar la puerta. Al finalizar el tiempo de remojo, se inicia automáticamente un programa de lavado. El tiempo de remojo puede reducirse pulsando la tecla de inicio.

El servicio técnico puede ajustar los tiempos mencionados.

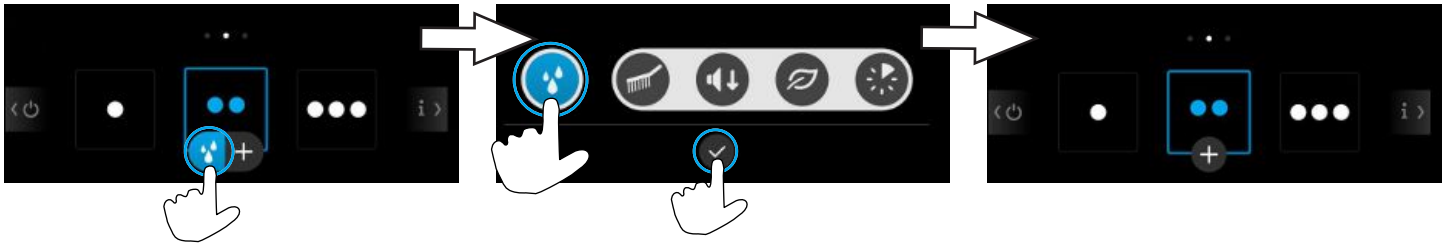
➢ Extraer el producto de lavado solo si el programa de lavado ha finalizado y la tecla de inicio parpadea en verde.

Interrumpir el programa de remojo

Después de cancelar el programa de remojo, iniciar siempre un programa de lavado para aclarar el agua del tanque del producto de lavado.



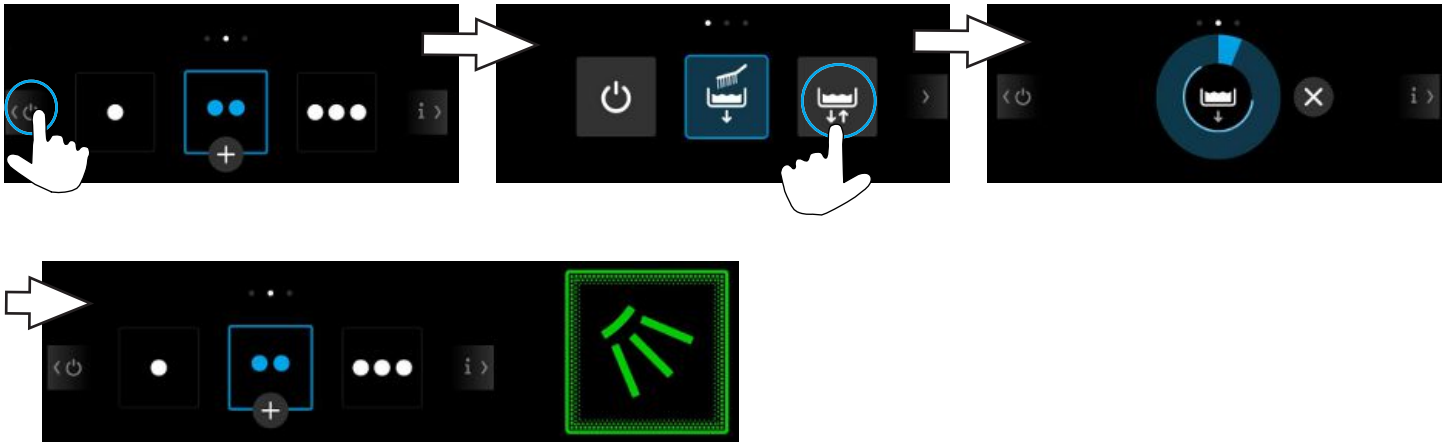
Desactivación del programa de remojo



6.5 Cambiar el agua del tanque

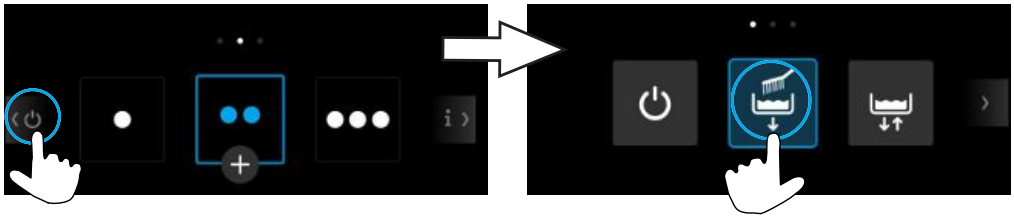
Cambiar el agua del tanque si está muy sucia y el resultado del lavado empeora.

Nota: El lavavajillas tarda unos minutos en volver a estar listo para su uso, ya que el tanque se vacía primero y luego se vuelve a llenar y calentar.

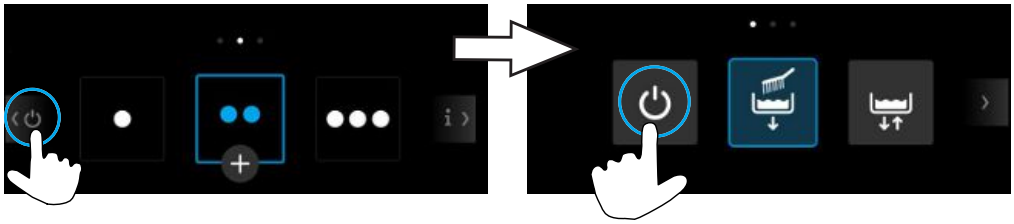


6.6 Apagar el lavavajillas

Se recomienda desconectar el lavavajillas al final de la jornada laboral con el programa de autolimpieza (▸ página 41) para que se limpie y vacíe diariamente.



El lavavajillas se apaga pulsando la tecla de puesta en marcha/desconexión. El tanque permanece lleno. Sin embargo, no se mantendrá la temperatura. En caso de que la temperatura del tanque baje demasiado hasta la siguiente puesta en marcha, la máquina se vaciará y volverá a llenar automáticamente.



7 Notificaciones

7.1 Pictogramas

Las notificaciones se muestran en forma de pictogramas de error. En caso de muchas notificaciones se permite seguir lavando, aunque el resultado del lavado se verá afectado. Por lo tanto, corregir los mensajes lo antes posible. Si no se puede solucionar las notificaciones por su cuenta, contactar con personal técnico autorizado.

Al tocar el pictograma, aparecerá información adicional en el display.

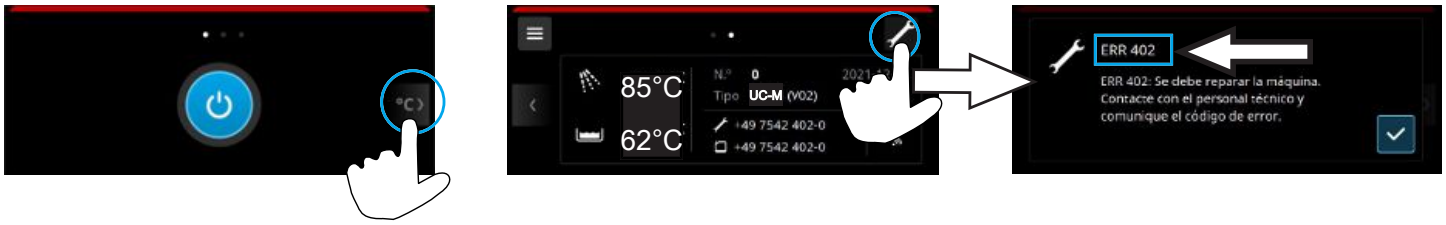
Causa/Significado	Solución
Falta de abrillantador	Rellenar los depósitos de almacenamiento incorporados (▷ página 44) o reemplazar la garrafa (▷ página 45) y purgar el dosificador.
Falta de detergente	
El brazo de lavado superior no gira	Eliminar el bloqueo o limpiar o descalcificar el difusor (▷ página 41).
	Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
El brazo de lavado inferior no gira	Encajar correctamente el brazo de lavado.
	Eliminar el bloqueo o limpiar o descalcificar el difusor (▷ página 41).
	Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
Lavavajillas con descalcificador incorporado: Falta de sal	Rellenar el recipiente para sal con sal de regeneración. El indicador desaparecerá después de rellenar el recipiente para sal después de que se hayan realizado aprox. 3 lavados, cuando se haya disuelto una parte de la sal rellenada.
Lavavajillas con cartucho de desmineralización parcial externo: Cartucho de desmineralización parcial agotado	Reemplazar el cartucho de desmineralización parcial. Restablecer el contador volumétrico (▷ página 24).
Lavavajillas con cartucho de desmineralización total externo: Cartucho de desmineralización total agotado	Solicitar el cambio de la resina del cartucho de desmineralización total al servicio técnico autorizado. Restablecer el contador volumétrico (▷ página 24).
Puerta abierta	Cerrar puerta.
Falta de agua	Abrir la entrada de agua.
	Solicitar que el servicio técnico limpie el colector de suciedad o monte un nuevo colector de suciedad.
	Solicitar que el servicio técnico autorizado repare la válvula magnética.
Optimización de la energía activa	Esperar hasta que el sistema de optimización de la energía en el lugar de instalación habilite el lavavajillas.
Intervalo de servicio superado	Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
Filtro de superficie obstruido	Limpiar filtro de superficie y reiniciar programa.
Descalcificación necesaria	Iniciar el programa de descalcificación (▷ página 22).
Fallo en el dispositivo externo de tratamiento de agua	Comprobar dispositivo de tratamiento de agua.
Indicación de ahorro energético	Cerrar puerta.
Varios	Tocar el pictograma y anotar el código de error. Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
Ósmosis inversa desactivada	Póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
Filtro de carbón activo agotado	Cambiar el filtro de carbón activo (▷ página 46) y restablecer el contador de carbón activo (▷ página 24).

Causa/Significado	Solución
A0-30 Ciclo de lavado cancelado	No se garantiza la higiene según los requisitos de A0. Reiniciar el programa de lavado A0
A0-60 Ciclo de lavado cancelado	

7.2 Mostrar el código de error de un fallo grave

Si se produce un fallo grave, ya no será posible lavar y aparecerá una barra roja en la parte superior del display:

Consultar código de error



7.3 Mal resultado de lavado

	Posible causa	Solución
El producto de lavado no queda limpio	No se dosifica detergente o en cantidad insuficiente	Ajustar la cantidad de dosificación según las indicaciones del fabricante (▸ página 17).
		Comprobar la manguera dosificadora (dobladuras, roturas, etc.).
		Purgar el dosificador (▸ página 45).
		Reemplazar la garrafa si está vacía.
	Producto de lavado mal colocado	Clasificar correctamente el producto de lavado (▸ página 36).
	Difusores de los brazos de lavado obstruidos	Desmontar los brazos de lavado y limpiar los difusores (▸ página 42).
	Temperaturas excesivamente bajas	Comprobar las temperaturas (▸ página 13).
	Agua del tanque demasiado sucia	Iniciar el programa de cambio del agua del tanque (▸ página 38).
Manchas en el producto de lavado	En caso de restos de cal:	Comprobar el tratamiento externo del agua.
	agua demasiado dura	Intercalar el tratamiento del agua.
	En caso de restos de almidón:	Realizar una limpieza a fondo.
	Temperatura del prelavado manual superior a 40 °C	Reducir la temperatura del prelavado manual.
El producto de lavado no se seca solo	No se dosifica abrillantador o en insuficiente cantidad	Ajustar la cantidad de dosificación según las indicaciones del fabricante (▸ página 17).
		Comprobar la manguera dosificadora (dobladuras, roturas, etc.).
		Purgar el dosificador.
		Reemplazar la garrafa si está vacía.
	Temperatura de aclarado excesivamente baja	Consultar al servicio técnico autorizado.

Nota: La calidad del agua repercute sobre los resultados en el lavado y secado. Por tanto, recomendamos alimentar agua descalcificada al lavavajillas a partir de una dureza total superior a 3° dH (0,53 mmol/l).

8 Limpieza y mantenimiento

No pueden utilizarse los siguientes medios auxiliares para la limpieza:

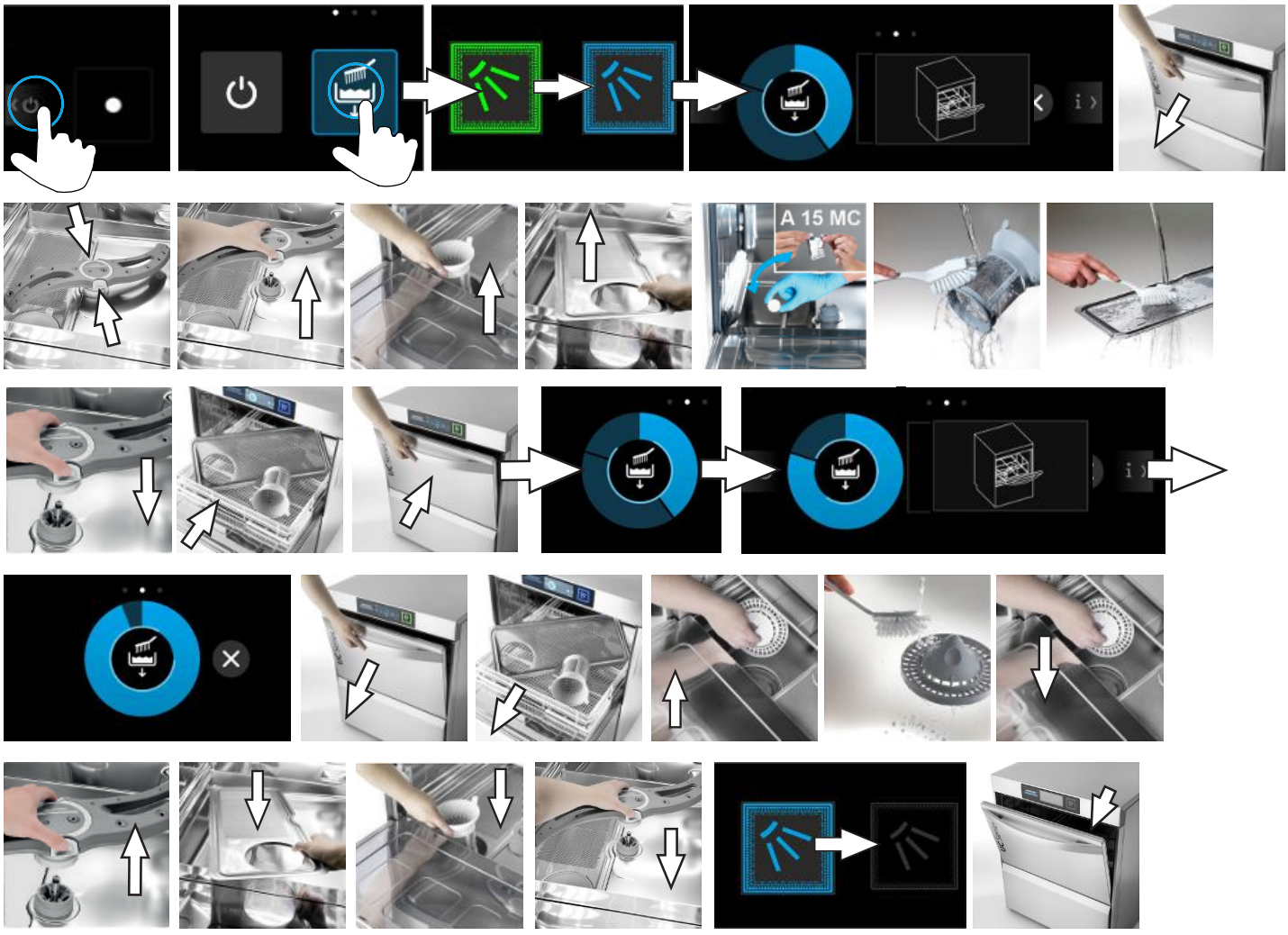
- Limpiador de alta presión, chorro de vapor
- Detergente con cloro y ácido
- Esponjas de limpieza metálicas o cepillos de alambres
- Abrasivos o productos de limpieza que sean abrasivos

8.1 Limpiar lavavajillas al final del día laboral

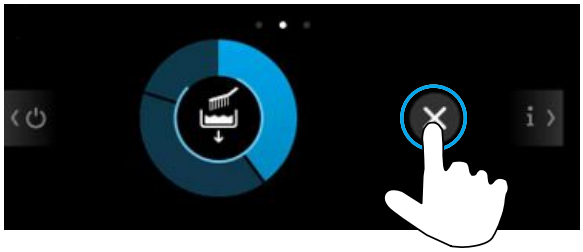
Programa de autolimpieza

El programa de autolimpieza ayuda a limpiar el interior del lavavajillas al final de la jornada laboral. Recomendamos utilizar de forma adicional pastillas de lavado A 15 MC. Las pastillas de lavado A 15 MC ayudan a eliminar olores desagradables y depósitos de cal leves.

Después del primer paso del programa, el programa de autolimpieza se interrumpe y el display muestra un vídeo con pasos de trabajo adicionales. Si el vídeo se ignora, el programa de autolimpieza continúa automáticamente.



Interrumpir el programa de autolimpieza



Limpiar el interior del lavavajillas

Asegúrese de que no queden cuerpos extraños oxidantes en el interior del lavavajillas debido a los cuales incluso el "acero inoxidable" podría empezar a oxidarse. Las partículas de herrumbre pueden proceder de productos de lavado no inoxidables, accesorios de limpieza, cestas de rejilla de varillas deterioradas o de tubos de agua sin protección antioxidante.

Para alcanzar un resultado del lavado óptimo y prolongar la vida útil del lavavajillas, recomendamos limpiar diariamente el interior de la máquina.

- ➢ Retirar la suciedad con un cepillo o un paño.

Limpieza del exterior del lavavajillas

- ➢ No rociar el lavavajillas ni los alrededores inmediatos (paredes, fondo) con un chorro de vapor o con una máquina de alta presión.
  Cuando se limpie el suelo, asegúrese de que el soporte del lavavajillas no esté inundado para evitar daños en el lavavajillas.
- ➢ Limpiar el display con un paño húmedo.
- ➢ Limpiar las superficies exteriores con un limpiador para acero inoxidable y un producto para el cuidado del acero inoxidable.

Limpiar el brazo de lavado superior e inferior

Después de limpiar

8.2 Rellenar sal regeneradora

NOTA

Daños del descalcificador

Los productos químicos tales como, p. ej., detergentes o abrillantadores, u otras sales como la sal alimentaria o para deshielo, provocan daños irreversibles en el descalcificador.

- Rellene exclusivamente sal de regeneración o sal refinada con un grano máximo de 0,4–7 mm.

- Llenar con agua el descalcificador únicamente durante la primera puesta en marcha.
- Llenar con sal de regeneración.
- **Nota: Peligro de que se oxide la zona de llenado por restos de sal.** Después de llenar con sal de regeneración, inicie un programa de lavado o el programa de autolimpieza para aclarar la sal restante. Recomendamos poner en marcha el programa de autolimpieza, ya que los restos de sal pueden tener un efecto negativo en el resultado del lavado.

8.3 Rellenar detergente y abrillantador

ADVERTENCIA

Peligro de quemaduras químicas al manipular productos químicos de lavado

- ➢ Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.
- ➢ Use ropa, guantes y gafas de protección.

Nota: Solo en máquinas con depósitos de almacenamiento incorporados.

Color de la caperuza	Depósito de almacenamiento
Blanco	Detergente
Azul	Abrillantador

- ➢ Use ropa, guantes y gafas de protección.
- ➢ Introduzca detergente solo en el depósito de almacenamiento blanco para detergente.
- ➢ Introduzca abrillantador solo en el depósito de almacenamiento azul para abrillantador.
- ➢ Lavar el embudo en la máquina para retirar los residuos de productos químicos existentes.
- ➢ Purgar los dosificadores (página 45).

8.4 Reemplazar garrafa

ADVERTENCIA

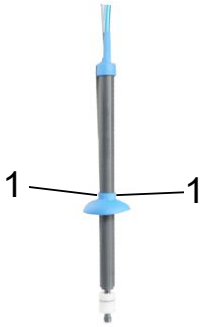
Peligro de quemaduras químicas al manipular productos químicos de lavado

- ➢ Tener en cuenta las advertencias de seguridad y peligros de la garrafa y de la hoja de datos de seguridad.
- ➢ Use ropa, guantes y gafas de protección.

Nota: Solo en máquina con garrafas externas.

Se requiere una lanza de succión para la dosificación de los productos químicos de lavado de las garrafas.

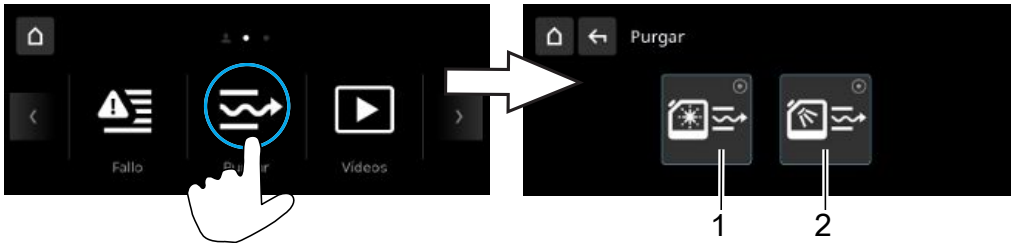
- – No conectar la lanza de succión para abrillantador en la garrafa con detergente, ni a la inversa.
- – Utilizar la lanza de succión solo en garrafas suficientemente estables. Las garrafas estrechas y altas pueden volcarse cuando se tira de la lanza de succión.
- – No tirar de la manguera dosificadora o del cable de conexión ya que esto puede ocasionar un defecto.



- ➢ Use ropa, guantes y gafas de protección.
- ➢ Extraer con cuidado la lanza de succión de la garrafa vacía.
- ➢ Comprobar si los dos orificios de ventilación (1) de la caperuza están abiertos. Limpiarlos si fuera necesario.
- ➢ Colocar la lanza de succión en la nueva garrafa.
- ➢ Deslizar la caperuza lentamente hacia abajo hasta que se cierre la abertura de la garrafa.
- ➢ Purgar el dosificador.

Purgar los dosificadores

El dosificador se deberá purgar cuando haya entrado aire en la manguera dosificadora. Esto sucede cuando la garrafa no ha sido reemplazada a tiempo.



Pos.	Denominación
1	Dosificador de abrillantador
2	Dosificador de detergente

- ➢ Pulsar el botón 1 o 2.
  - ⇨ El botón se vuelve blanco.
  - ⇨ El dosificador se purga.
- ➢ Abandonar el menú en cuanto el botón vuelva a estar oscuro.

8.5 Cambiar producto químico

Al mezclar diferentes productos químicos, puede producirse una cristalización que puede dañar el dosificador.
Por lo tanto, el dosificador y las mangueras dosificadoras deben lavarse con agua antes de utilizar el nuevo producto químico.
Si esto no se hace, se anulará la garantía y la responsabilidad de producto por parte de Winterhalter Gastronom GmbH.

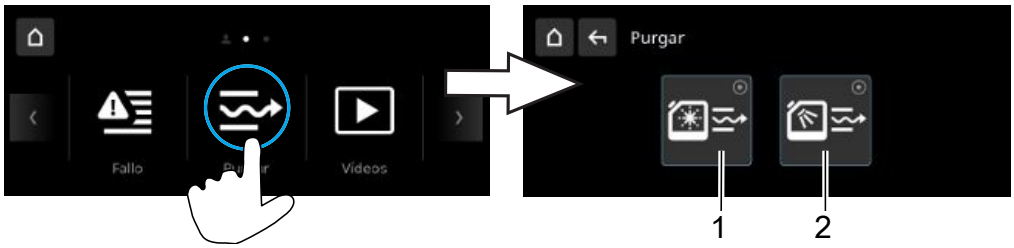
En máquinas con depósitos de almacenamiento incorporados

➢ Solicite que un servicio técnico autorizado cambie el producto químico.

En máquinas con garrafas externas y lanzas de succión

➢ Extraiga la lanza de succión de la garrafa e introdúzcala en un recipiente lleno de agua.

➢ Enjuague con agua los dosificadores a través del menú “Purgar”.



Pos.	Denominación
1	Dosificador de abrillantador
2	Dosificador de detergente

➢ Pulsar el botón 1 o 2.

⇨ El botón se pone de color blanco y se activa el dosificador.

⇨ Las mangueras de dosificación y el dosificador se enjuagan con agua.

➢ Introducir la lanza de succión en la nueva garrafa tan pronto como el botón se oscurezca.

➢ Volver a pulsar el botón 1 o 2.

⇨ El botón se pone de color blanco y se activa el dosificador.

⇨ El agua en las mangueras de dosificación y en el dosificador se sustituye por el nuevo producto químico.

La dosificación también debe reajustarse.

➢ Para conseguir buenos resultados de lavado, póngase en contacto con un servicio técnico autorizado.

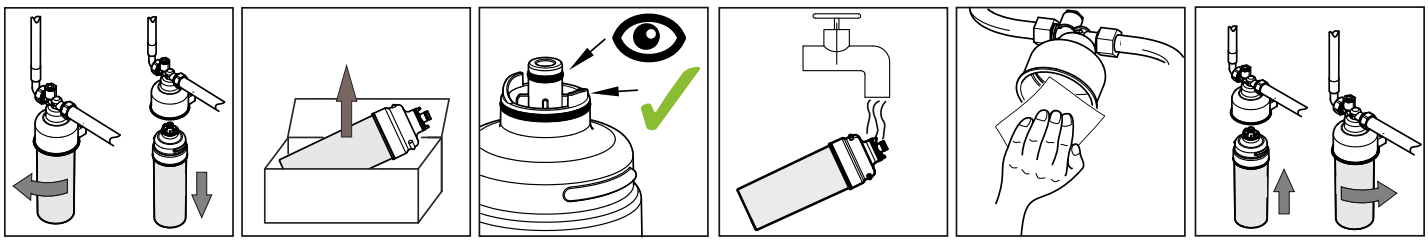
8.6 Descalcificar el lavavajillas

Cuando el lavavajillas se opere con agua de dureza elevada sin tratamiento del agua, el boiler, el interior de la máquina, así como los tubos de conducción de agua y otros componentes se pueden calcificar. Las capas de cal y los restos de suciedad y grasa depositados allí suponen un riesgo para la higiene y las resistencias pueden fallar a causa de la calcificación. En caso de que haya capas de cal, es necesario descalcificar el lavavajillas.

Con ayuda del programa de descalcificación (▸ página 22) se descalcifica el interior del lavavajillas. Recomendamos utilizar el programa de descalcificación únicamente al finalizar la jornada laboral, ya que el tanque de la máquina se vacía al iniciar y finalizar el programa.
Los conductos de agua y el boiler solo los podrá descalcificar un servicio técnico autorizado.

8.7 Sustitución del filtro de carbón activo

Nota: Solo para lavavajillas Excellence-i(Plus) con módulo de ósmosis inversa incorporado.



➢ Restablecer el contador del filtro de carbón activo (▸ página 24).

8.8 Mantenimiento a través del SAT

Recomendamos que el servicio técnico autorizado revise el lavavajillas al menos una vez al año y compruebe las piezas que se pueden desgastar o envejecer y las sustituya si fuera necesario. Para reparaciones y la sustitución de piezas de desgaste deben utilizarse piezas de repuesto originales.

Son piezas de desgaste, p. ej.:

- Mangueras dosificadoras
- Manguera de agua de entrada
- Juntas de puerta
- Excellence-i(Plus) (opcional): Membranas del módulo de ósmosis inversa
- Excellence-i(Plus) (opcional): Filtro de carbón activo

Intervalo de servicio

En el control del lavavajillas se determinan las horas de servicio o los ciclos de lavado tras los cuales se muestra el pictograma para el servicio.

Nota: Esta función viene desactivada de fábrica. Si lo desea, el servicio técnico puede activar esta función.

9 Desmontaje y eliminación

9.1 Poner fuera de servicio el lavavajillas durante largas pausas de servicio

Si el lavavajillas se desconecta durante un período de tiempo prolongado (vacaciones de la empresa, funcionamiento estacional), lleve a cabo los siguientes pasos:

- ➢ Solicitar que el servicio técnico enjuague los dosificadores con agua y los seque. Dado el caso, tener en cuenta las instrucciones de los dosificadores de otros fabricantes.
- ➢ Vaciar el lavavajillas utilizando el programa de autolimpieza.
- ➢ Limpiar el lavavajillas.
- ➢ Abrir la puerta.
- ➢ Para lavavajillas Excellence-i(Plus): Cuando la pausa de servicio cojinete dura más de 28 días, solicitar que el servicio técnico conserve las membranas del módulo de ósmosis inversa. **Nota: El tiempo máximo de conservación de las membranas del módulo de ósmosis inversa asciende a 9 meses; después, se deberá renovar la conservación. En estado de conservación, el lavavajillas puede almacenarse a temperaturas de hasta -10 °C.**
- ➢ Cerrar la entrada de agua en el lugar de instalación.
- ➢ Desconecte el lavavajillas de la red eléctrica.
- ➢ Vaciar el tratamiento de agua (p. ej., cartucho de desmineralización parcial).
- ➢ Encargar a servicio técnico autorizado que acondicione el lavavajillas de manera que quede protegido frente a las heladas.

9.2 Desmontaje

- ➢ Retirar el producto de lavado y las cestas restantes del lavavajillas.
- ➢ Vaciar completamente el lavavajillas.
- ➢ Desconectar el lavavajillas de la red eléctrica.
- ➢ Desconectar el lavavajillas del suministro de agua en el lugar de instalación.

9.3 Eliminación

La eliminación incorrecta o negligente puede causar una contaminación o daño ambiental considerables.

- ➢ En el caso de las sustancias peligrosas, observe las normas de eliminación de las hojas de datos de seguridad.
- ➢ Eliminación de acuerdo con las regulaciones nacionales.

winterhalter®

Original

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity, ES prohlášení o shodě, Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ, Declaración CE de conformidad, Déclaration CE de conformité, Dichiarazione CE di conformità, EG-verklaring van overeenstemming, Deklaracja zgodności WE, Declaração CE de conformidade, ES-izjava o skladnosti, EG-försäkran om överensstämmelse, Декларацията за съответствие на ЕО, EF-overensstemmelseserklæringen, EÜ vastavusdeklaratsioon, EZ izjava o sukladnosti, EK-megfelelőségi nyilatkozatnak, EB atitikties deklaracijoje, EK atbilstības deklarācijā, Declarația de conformitate CE, ES vyhlásenie o zhode

Wir, We, My, Εμείς η, Nosotros, Nous, Noi, Wij, My, Nós, Podjetje, Vi, Ние, Vi, Ettevõte. Mi, Mi a, Mes, Mēs, --, My, Biz

Hersteller / Manufacturer: **Winterhalter Gastronom GmbH**
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

DE **erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine"**,
EN declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
CS prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická mycka",
EL δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων",
ES declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial",
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
IT dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
NL verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine",
PL oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa",
PT declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar loiça comercial eléctrica",
SL na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj",
SV förklarar som ensamt ansvariga, att produkten "Kommersiell elektrisk diskmaskin",
BG декларираме на наша отговорност, че продуктът „Професионална електрическа миялна машина",
DA erklærer under almindeligt ansvar, at produktet »erhvervsmæssig elektrisk opvaskemaskine«,
ET kinnitab oma ainuvastutusel, et tööstuslik elektriline nõudepesumasin,
HR izjavljujemo pod svojom isključivom odgovornošću da proizvod „Profesionalne električne perilice",
HU felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „ Professzionális elektromos mosogatógép",
LT prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad gaminys „Pramoninė elektrinė plovimo mašina".
LV uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka izstrādājums «Profesionālā elektriskā trauku mazgājamā mašīna»,
RO Declarăm pe propria răspundere că produsul „Mașină de spălat electrică de uz comercial",
SK vyhlasujeme vo výhradnej zodpovednosti, že výrobok „Profesionálna elektrická umývačka riadu".
TR olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi.

Typenbezeichnung / Model: UC-S, UC-M, UC-L, UC-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

DE **auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:**
EN to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
CS na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
EL στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
ES al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
FR auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
IT al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
NL waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
PL do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
PT ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
SL na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
SV som denna försäkran gäller, överensstämmer med följande standarder:
BG за който се отнася тази декларация, отговаря на следните стандарти:
DA som denne erklæring beror på, er i overensstemmelse med de følgende standarder:
ET mille kohta see deklaratsioon on välja antud, on vastavuses järgmiste normidega:
HR na koji se odnosi ova izjava, udovoljava sljedećim normama:
HU amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
LT kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka toliau išvardytus standartus:
LV uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst šādiem standartiem:
RO la care se referă această declarație, corespunde cu următoarele standarde:
SK na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie, vyhovuje nasledujúcim normám:
TR aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11	**EN 61000-3-2:14**	**EN 61000-3-12:11**	**EN 300 328 V.2.1.1**
EN 55014-2:15	**EN 61000-3-3:13**	**EN 62479**	**EN 301 489-1 V2.1.1**
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14	**EN 61000-3-11:00**	**EN 62233:08/AC:08**	**EN 301 489-17 V3.1.1**
EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16			

DE **gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:**
EN following the provisions of Directives:
CS na základě ustanovení následujících směrnic:
EL σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
ES conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
FR selon les conditions des directives suivantes :
BG съгласно разпоредбите на следните директиви:
DA iht. bestemmelserne fra følgende direktiver:
ET kooskõlas järgmiste direktiivide sätetega:
HR u skladu s odredbama sljedećih direktiva:
HU a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
IT ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
NL volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
PL zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
PT de acordo com as disposições das seguintes directivas:
SL in je skladen z določili naslednjih direktiv :
SV enligt bestämmelserna i följande direktiv:
LT pagamintas vadovaujantis toliau išvardytų direktyvų nuostatomis:
LV atbilstoši šādu direktīvu noteikumiem:
RO conform dispozițiilor următoarelor directive:
SK v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smernic:
TR aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC (Machinery Directive)
2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)
2014/53/EU (Radio Equipment Directive)
2011/65/EU (Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)

DE **Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.**
EN With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
CS S ohledem na nebezpečí v souvislosti s elektrickým proudem byly dle Přílohy I, odst. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES dodrženy cíle ochrany směrnice o nízkonapěťových zařízeních 2014/35/ES.
EL Όσον αφορά τους ηλεκτρολογικούς κινδύνους τηρήθηκαν οι απαιτήσεις προστασίας της οδηγίας περί χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΚ, σύμφωνα με το παράρτημα I αριθ. 1.5.1 της οδηγίας 2006/42/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα.
ES Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
FR Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
IT Per quanto riguarda i pericoli elettrici, gli obiettivi di protezione della Direttiva Bassa Pressione 2014/35/CE sono stati rispettati conformemente all'Allegato I n° 1.5.1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE.
NL Met betrekking tot de elektrische gevaren werden overeenkomstig bijlage I nr. 1.5.1 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG de veiligheidsdoelstellingen van de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG nageleefd.
PL Ze względu na elektryczne zagrożenia, które są wylistowane w załączniku I nr 1.5.1 dyrektywy dotyczącej maszyn 2006/42/EC wszystkie cele związane z bezpieczeństwem zawarte są w dyrektywie 2014/35/EC.
PT Com relação aos perigos elétricos, foram cumpridos os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/CE de acordo com o Anexo I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.
SL V zvezi z nevarnostmi električnega toka smo se skladno s točko 1.5.1 priloge 1 k direktivi Evropskega parlamenta o strojih 2006/42/ES držali ciljev zaščite po direktivi o nizki napetosti 2014/35/ES
SV När det gäller elektriska faror har enligt bilaga I nr 1.5.1 till maskindirektivet 2006/42/EG skyddsmålen i lågspänningsdirektivet 2014/35/EU iakttagits.
BG По отношение на електрическите опасности съгласно Приложение I, точка 1.5.1 от Директивата за машините 2006/42/ЕО са изпълнени целите за защита съгласно Директивата за ниско напрежение 2014/35/ЕО.
DA For de elektriske farer, blev beskyttelsesmålene hos Lavspændingsdirektivet 2014/35/EC overholdt iht. bilag I nr. 1.5.1 i Maskindirektivet 2006/42/EC.
ET Elektriohtude vältimiseks on järgitud masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa I punkti 1.5.1 alusel madalpingedirektiivi 2014/35/EÜ ohutuseesmärke.
HR U vezi s električnim opasnostima, u skladu s Dodatkom I. br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EZ, poštovani su sigurnosni ciljevi Direktive o niskom naponu 2014/35/EZ.
HU Az elektromos veszélyek tekintetében a kisfeszültségű berendezésekről szóló 2014/35/EK irányelv védelmi céljai a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv I. mellékletének 1.5.1. pontja alapján lettek betartva.
LT Elektros keliami pavojai: įvykdyti Žemosios įtampos direktyvos 2014/35/EB saugos tikslai pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB I priedo 1.5.1 punktą.
LV Attiecībā uz elektriskajiem riskiem atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK I pielikuma 1.5.1. punktam ir ievēroti Zemsprieguma direktīvas 2014/35/EK aizsardzības mērķi.
RO În privința pericolelor electrice, în conformitate cu Anexa I punctul 1.5.1 a Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, au fost respectate obiectivele de protecție ale Directivei privind echipamentele electrice de joasă tensiune 2014/35/CE.
SK Pokiaľ ide o elektrické nebezpečenstvo, ciele ochrany Smernice o nízkom napätí 2014/35/ES boli dodržané v súlade s Prílohou I č. 1.5.1 Smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.
TR Elektrik nedenli tehlikeler bakımından 2006/42/AT sayılı Makine Yönetmeliği Ek I no. 1.5.1 uyarınca, 2014/35/AT sayılı Alçak Gerilim Yönetmeliği'nin koruma hedeflerine uyulmuştur.

DE **Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:**
EN Name and address of the person authorised to compile the technical file:
CS Jméno a podpis osoby, která je pověřena sestavením technické dokumentace:
EL Όνομα και διεύθυνση του ατόμου, το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο να συντάσσει τεχνικούς φακέλους:
ES Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
FR Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
IT Nome e indirizzo della persona responsabile della compilazione della documentazione tecnica:
NL Naam en adres van de persoon die gemachtigd is om de technische documenten samen te stellen:
PL Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przygotowanie dokumentacji technicznej:
PT Nome e endereço da pessoa responsável pela compilação da documentação técnica:
SL Naziv in naslov osebe, ki je pooblaščena za pripravo tehnične dokumentacije:
SV Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:
BG Име и адрес на лицето, упълномощено да състави техническата документация:
DA Navn og adresse på personen, som er bemyndiget til at sammensætte de tekniske dokumenter:
ET Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress:
HR Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:
HU A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy neve és címe:
LT Asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas ir pavardė:
LV Personas, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, vārds un adrese:
RO Numele și adresa persoanei împuternicite să întocmească documentația tehnică:
SK Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technickej dokumentácie:
TR Teknik dokümanları derlemekle yetkili kişinin adı ve adresi:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung / CE Marking date: 2018

Meckenbeuren, 09.07.2018

Bernhard Graeff
Technical Manager

Marco Bertiller
Director BU Products & Technology

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Deutschland

Tel. + 49 7542 402-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Germany

Telephone: +49 (0) 7542 4 02-0

www.winterhalter.com
info@winterhalter.com

89014383; 2023-01